

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat de la registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande à la registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	1938 - 1939	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1940 - 1954	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	-	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Judgment on motion	-	Jugement sur requête
Motions	1955 - 1961	Requêtes
Notice of reference	-	Avis de renvoi
Notices of appeal filed since last issue	1962	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	-	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	-	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	1963	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	-	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Rehearing	-	Nouvelle audition
Headnotes of recent judgments	-	Sommaires des arrêts récents
Agenda for January 2005	1964 - 1965	Calendrier de janvier 2005
Summaries of the cases	1966 - 1989	Résumés des affaires
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Appeals	1990	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

Canada Post Corporation

John B. Laskin
Torys

v. (30599)

Minister of Public Works, et al. (F.C.)

Christopher Rupar
A.G. of Canada

FILING DATE: 5.11.2004

**The Town of Grand Rapids, on its own behalf and
on behalf of the taxpayers of the Town of Grand
Rapids**

Greg Tramley
McCandless Tramley

v. (30656)

Ken Graham, et al. (Man.)

W. Glenn McFetridge
A.G. of Manitoba

FILING DATE: 22.11.2004

Heather Robertson (Ont.)

Michael McGowan
McGowan & Company

v. (30644)

The Thomson Corporation, et al.

Sheila Block
Torys

- and between -

The Thomson Corporation, et al.

Sheila Block
Torys

v. (30644)

Heather Robertson (Ont.)

Michael McGowan
McGowan & Company

FILING DATE: 3.12.2004

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Placements Mane Ltée

Jacques Lapointe

c. (30661)

La Seigneurie de Ste-Émile Inc., et autre (Qc)

Michel Jobin
Dumas, Gagnon, Jobin

DATE DE PRODUCTION: 03.12.2004

Monit International Inc.

Marc Laurin
Stikeman Elliott

c. (30653)

Sa Majesté la Reine (C.F.)

Guy Sarault
Heenan Blaikie

DATE DE PRODUCTION: 6.12.2004

Gaétan Bourgault

Clemente Monterosso
Monterosso Giroux

c. (30654)

Ville de Sherbrooke (Qc)

Sabrina Béland
Sauvé Villeneuve & Ass.

DATE DE PRODUCTION: 6.12.2004

Teck Corporation

William I. Innes
Fraser Milner Casgrain

v. (30659)

**Her Majesty the Queen in Right of the Province
of British Columbia (B.C.)**

Eric Douglas
A.G. of British Columbia

FILING DATE: 6.12.2004

Her Majesty the Queen

Thomas D. Galligan
A.G. of Ontario

v. (30663)

Patrick Sheridan (Ont.)

Edward L. Greenspan, Q.C.
Greenspan, White

FILING DATE: 6.12.2004

Stanislaw Bigos

Irwin Koziembrocki

v. (30428)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Roger A. Pinnock
A.G. of Ontario

FILING DATE: 07.12.2004

Normand Paré, et autre

André Lévesque

c. (30658)

Sous-ministre du Revenu du Québec, et autre (Qc)

Michel Dansereau
Veillette, Larivière

DATE DE PRODUCTION: 10.12.2004

Loba Limited

Vern Krishna, Q.C.
Borden Ladner Gervais

v. (30664)

Minister of National Revenue (F.C.)

Roger R. Leclaire
A.G. of Canada

FILING DATE: 10.12.2004

Amex Bank of Canada

Silvana Conte
Osler, Hoskin & Harcourt

v. (30655)

Attorney General of Quebec, et al. (Que.)

Jean-François Jobin
Bernard, Roy

FILING DATE: 13.12.2004

Dow Chemical of Canada Limited

Eric Groody
Code Hunter

v. (30657)

Plas-Tex Canada Ltd., et al. (Alta.)

J. Peter McMahon
MacDonald McMahon

FILING DATE: 13.12.2004

H.A. Davis Transport Ltd., et al.

R. Patrick Saul
Alexander, Holburn, Beaudin & Lang

v. (30660)

Valmet Paper Machinery Inc., et al. (B.C.)

Barry Oland
Oland & Company

FILING DATE: 13.12.2004

DECEMBER 20, 2004 / LE 20 DÉCEMBRE 2004

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Binnie and Charron JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Binnie et Charron**

Denis Laroche

c. (30491)

Sa Majesté la Reine (Crim.) (Qc)

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Procédure - Procès - Directives au jury - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en qualifiant de procédurales les graves irrégularités dans la sélection du jury? - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en concluant que la théorie de l'aveuglement volontaire dans une affaire de recel pouvait se prouver par l'insouciance? - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en concluant qu'une directive de type *Vetrovec* pouvait s'exprimer dans des directives générales sur la crédibilité des témoins même si aucunes ne réfèrent aux dangers inhérents à un tel témoignage? - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en concluant que malgré l'erreur de droit du juge de première instance, qui a refusé la demande des jurés d'avoir accès aux cassettes des plaidoiries des avocats, le demandeur devait démontrer un préjudice concret? - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en omettant de reconnaître les erreurs dans les directives sur le doute raisonnable et en concluant que le juge n'avait pas l'obligation d'indiquer spécifiquement que le doute raisonnable s'applique à la question de crédibilité?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 23 novembre 2001
Cour supérieure du Québec
(Le juge Deblois)

Demandeur déclaré coupable du recel d'une remorque
valant plus de 5000 \$ contrairement à l'art. 354 du *Code
criminel*

Le 25 août 2004
Cour d'appel du Québec
(Les juges Morin, Rochon et Lemelin [ad hoc])

Appel rejeté

Le 26 octobre 2004
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Le 3 novembre 2004
Cour suprême du Canada

Demande en prorogation de délai

Michael Chun-wai Wong

v. (30604)

Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law (Non Charter) - Sentencing - Restitution order - Whether the sentencing judge and the Court of Appeal realize that the Applicant did not profit from the fraud? - Whether the Court of Appeal erred in law by not considering

or responding to the Applicant's evidence? - Whether the Court of Appeal erred by not considering the Applicant's living difficulties?

PROCEDURAL HISTORY

May 29, 2003 Provincial Court of British Columbia (Warren J.)	Applicant guilty of fraud; Restitution by Applicant ordered for the amount of \$57,795
September 9, 2004 Court of Appeal for British Columbia (Newbury, Braidwood and Thackray JJ.A.)	Appeal dismissed; Restitution order amended to \$50,795
November 3, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

R.D.M.

v. (30496)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Sask.)

NATURE OF THE CASE

Criminal Law (Non Charter) - Trial - Evidence - Credibility of witnesses - Under what circumstances can the accused's personal character and demeanour when testifying afford a basis to reject his denial of criminal conduct?

PROCEDURAL HISTORY

October 17, 2002 Court of Queen's Bench of Saskatchewan (Dovell J.)	Accused convicted of two counts of incest, sentenced to three years
June 11, 2004 Court of Appeal for Saskatchewan (Cameron, Sherstobitoff and Lane JJ.A.)	Appeal from convictions dismissed
September 3, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Zoe Childs, Andrew Childs, Pauline Childs, Heather Lee Childs and Jennifer Christine Childs

v. (30472)

Desmond Desormeaux, Julie Zimmerman, and Dwight Courier (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Torts - Negligence - Social host liability - Whether a duty of care is owed by social hosts to person injured by the negligence of an impaired driver who had consumed alcohol at hosts' residence - Whether there are policy grounds to limit or negate such duty - Whether a social host duty of care and the resulting tort are novel - Whether the appellate court erred

by substituting its findings of fact and mixed findings of fact and law for the findings of the trial judge absent a finding if palpable and overriding error.

PROCEDURAL HISTORY

August 30, 2002 Ontario Superior Court of Justice (Chadwick J.)	Action asserting social host liability against Respondents, Julie Zimmerman and Dwight Courier, dismissed
May 19, 2004 Court of Appeal for Ontario (O'Connor A.C.J.O., Weiler and Sharpe JJ.A.)	Appeal dismissed
August 16, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Astrazeneca AB, Astrazeneca Canada Inc.

v. (30501)

Apotex Inc., The Minister of Health (F.C.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Appeals - Patents - Patented Medicines - Federal Court of Appeal dismissing appeal from order dismissing application for prohibition as the appeal had become moot after Minister issued Notice of Compliance to Respondent - What live controversy? - Whether court should focus on that very proceeding or consider it in the context of all of the proceedings in which the parties are adversaries - Whether the proceeding should be permitted nonetheless to advance - Whether court should consider "collateral consequences" such as prospective future events

PROCEDURAL HISTORY

March 2, 2004 Federal Court of Canada, Trial Division (O'Keefe J.)	Applicant's application to prohibit the Minister of Health from issuing a Notice of Compliance to the Respondent pursuant to the <i>Patented Medicines Act (Notice of Compliance Regulations)</i> , S.O.R./93-133 dismissed
June 9, 2004 Federal Court of Appeal (Linden, Sharlow and Malone JJ.A.)	Motion to dismiss appeal allowed; appeal declared moot
September 8, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Andrea Anani and Ziad Anani, carrying on business under Globe Travel

v. (30494)

Ali Ismail, Colleen Ismail and Malaspina Coach Lines Ltd. (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Contracts - Small Claims Court - *Trade Practice Act*, R.S.B.C. 1996, c. 457 - Procedural law - Costs - Judgments and orders - Whether the Court of Appeal erred by dismissing the Applicants' appeal under the circumstances?

PROCEDURAL HISTORY

October 2, 2002 Provincial Court of British Columbia (Moon J.)	Respondents' claim for money collected by the Applicants on their behalf, allowed; Respondents awarded the total sum of \$2,945.31; Applicants' counterclaim for breach of contract, dismissed
May 2, 2003 Supreme Court of British Columbia (Loo J.)	Applicants' appeal dismissed
July 25, 2003 Supreme Court of British Columbia (Williams J.)	Applicants' application to transfer the trial from Westminster to Powell River, allowed; Applicants ordered to post security for costs
September 29, 2003 Supreme Court of British Columbia (Josephson J.)	Applicants ordered to post security for costs by October 14, 2003
October 14, 2003 Supreme Court of British Columbia (Groves, Master)	Applicants' action dismissed for failure to post security
October 14, 2003 Court of Appeal for British Columbia (Levine J.A.)	Applicants' applications for leave to appeal the orders of Williams J. and Josephson J., dismissed
November 7, 2003 Court of Appeal for British Columbia (Lowry J.A.)	Applicants' application for an extension of time to file an application for leave to appeal, dismissed
January 6, 2004 Court of Appeal for British Columbia (Newbury J.A.)	Applicants ordered to post security costs in the amount of \$11,366.28
June 29, 2004 Court of Appeal for British Columbia (Finch C.J.B.C., Prowse and Ryan JJ.A.)	Applicants' application for judicial review of Lowry J.A. and Levine J.A.'s decisions as well as the appeals of the orders of Williams J., Josephson J. and Master Groves, dismissed
September 2, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

September 3, 2004
Supreme Court of Canada

Applicants' application for motion for stay of execution filed

September 20, 2004
Supreme Court of Canada

Respondents' miscellaneous motion: re vexatious proceedings under Rule 66

Red Carpet Inns Limited

v. (30530)

**Her Majesty the Queen in Right of Ontario, The Metropolitan Toronto and
Region Conservation Authority (Ont.)**

NATURE OF THE CASE

Torts - Negligent misrepresentation - Statements made by employees of Authority to landowner with respect to possible land transaction involving provincial Crown - Provincial Crown deciding that land transfer would not occur - Information given to Authority but Authority's employees not communicating information to landowner - Landowner negotiating sale to third party, including Crown land it occupied - Transaction with third party not closing because deed unavailable for Crown land - Landowner refusing to settle suit for agreed upon damages without compensation for lost interest incurred because of litigation - Damages assessed to landowner for losses of flowing from failed transaction but only damages resulting from interest awarded because of failure to mitigate - Whether the Court of Appeal's determination that a misrepresentation by a public agency constituted a benefit to the citizen over whom that agency had a superior bargaining position is a conclusion which is not only wrong as a matter of fact, but is contrary to public policy - Whether the Court of Appeal unreasonably interfered with the trial judge's finding on the issue of negligent misrepresentation - Whether the Court of Appeal erred in its analysis of the constituent element of detrimental reliance as a component of the tort of Negligent Misrepresentation.

PROCEDURAL HISTORY

April 30, 2003
Ontario Superior Court of Justice
(Kennedy J.)

Applicant's action against respondents for breach of contract and negligent misrepresentation allowed; respondents ordered to pay the applicant \$971,111.90; balance of the applicant's claims dismissed; respondents ordered to pay costs to applicant in the amount of \$165,255.87

June 29, 2004
Court of Appeal for Ontario
(Blair, Armstrong, Juriansz JJ.A.)

Appeal dismissed; cross-appeal allowed;

September 14, 2004
Court of Appeal for Ontario
Armstrong, Blair and Juriansz JJ.A.

Addendum to reasons of June 29, 2004 to clarify reasons and deal with Crown's cross-appeal with respect to costs

September 28, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

CORAM: Major, Fish and Abella JJ.
Les juges Major, Fish et Abella

Her Majesty the Queen

v. (30557)

Jason Daniel MacKay (Crim.) (N.B.)

NATURE OF THE CASE

Criminal Law - Offences - Procedural law - Judgments and orders - Trial - Statutes - Interpretation - Whether the Court of Appeal of New Brunswick erred in law in upholding the acquittal of aggravated assault, an assault defined under s. 265(1)(a) of the *Criminal Code* where the Court of Appeal was satisfied that the trial judge had misdirected the jury sufficiently that the verdict would not necessarily have been the same if the jury had been properly instructed - Whether the Court of Appeal of New Brunswick erred in law in placing a term restricting the scope of the new trial ordered to assault as defined under s. 265(1)(b) of the *Criminal Code*.

PROCEDURAL HISTORY

March 24, 2003
Court of Queen's Bench of New Brunswick
(Glennie J.)

Respondent acquitted by jury of aggravated assault contrary to s. 268(2) of the *Criminal Code*

August 12, 2004
Court of Appeal of New Brunswick
(Ryan, Larlee and Richard JJ.A.)

Appeal allowed; verdict of acquittal set aside; new trial on assault, as defined under s. 265(1)(b) of the *Criminal Code*, ordered

October 12, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Cindy Lee Talock

v. (30043)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Sask.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law (Non Charter) - Impaired driving - *Mens rea* - Defence - Automatism - Whether the Court of Appeal for the Province of Saskatchewan erred in law by finding that the Applicant could only succeed in her defence that she lacked the necessary *mens rea* for the offence by proving that she was an automaton - Whether the Court of Appeal for the Province of Saskatchewan erred in law by considering the issue of automatism, which was not raised at the courts below.

PROCEDURAL HISTORY

March 19, 2002
Provincial Court of Saskatchewan
(Whelan J.)

Applicant acquitted of offences contrary to ss. 253(a) and 253(b) of the *Criminal Code*

November 19, 2002
Court of Queen's Bench of Saskatchewan
(Laing J.)

Appeal dismissed

July 14, 2003 Court of Appeal for Saskatchewan (Vancise, Sherstobitoff and Jackson JJ.A.)	Appeal allowed; charge under s. 253(a) stayed; conviction under s. 253(b) imposed
November 12, 2003 Supreme Court of Canada	Incomplete application for leave to appeal filed
March 15, 2004 Supreme Court of Canada Office of the Registrar	Order made dismissing the application for leave to appeal as abandoned
November 4, 2004 Supreme Court of Canada (Major J.)	Applicant's motion to set aside the Registrar's Order dated March 15, 2004, and extend time to serve and file application for leave to appeal, granted
November 12, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Andrew Kieran

v. (30538)

Ingram Micro Inc. (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Labour law - Master and servant - Wrongful dismissal - Constructive dismissal - Trial judge dismissing Applicant's action for damages for wrongful dismissal - Whether Court of Appeal erred in law by finding that the Applicant was not entitled to damages for stock options that would have vested during the period of reasonable notice - Circumstances in which stock options scheduled to vest over the period of reasonable notice form part of the employee's damages for wrongful dismissal - Whether Court of Appeal erred in law by finding that the Applicant was not entitled to any damages for pay in lieu of notice and severance pursuant to the *Employment Standards Act*, R.S.O. 1990, c. E.14.

PROCEDURAL HISTORY

November 8, 2001 Ontario Superior Court of Justice (Hawkins J.)	Applicant's action for damages for wrongful dismissal dismissed
July 26, 2004 Court of Appeal for Ontario (Charron, Feldman and Lang JJ.A.)	Appeal allowed in part on issue of wrongful dismissal; Appeal as to damages dismissed
September 29, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
October 27, 2004 Supreme Court of Canada	Conditional application for leave to cross-appeal filed

United Utility Workers Association of Canada and Landon Melan

v. (30503)

TransAlta Corporation and the Superintendent of Pensions (Alta.)

NATURE OF THE CASE

Administrative Law - Judicial Review - Statutes - Interpretation - Whether the decision of the Court Appeal on the identification and application of the appropriate standard of review to be used when hearing an appeal of a Master follows current principles of administrative law or judicial review - Whether the Court of Appeal's decision that documents "whose validity is undisputed" are needed before a party can proceed summarily for declaratory relief is unduly restrictive and technical, and does not reflect current principles of civil procedure or the interpretation of remedial legislation.

PROCEDURAL HISTORY

January 28, 2002 Court of Queen's Bench of Alberta (Quinn, Master)	Respondents' application to dismiss the Applicants' claim and proceed by way of a statement of claim rather than by originating notice, dismissed; application to amend the originating notice dismissed; application for advice and direction regarding the serving of the originating notice dismissed
July 31, 2002 Court of Queen's Bench of Alberta (Perras J.)	Appeal against the decision to proceed by way of originating notice allowed; Respondents' application to have Applicant United Utility struck out as a party to this action denied; appeal against the decision not to provide advice and direction regarding the serving of the originating notice allowed
November 5, 2003 Court of Appeal of Alberta (Russell, Berger and Costigan, JJ.A.)	Application for leave to appeal the decision of Perras J. granted
June 11, 2004 Court of Appeal of Alberta (Côté, Fruman and Ritter, JJ.A.)	Appeal dismissed
September 2, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Houshang Bouzari, Fereshten Yousefi, Shervin Bouzari and Narvan Bouzari

v. (30523)

Attorney General of Canada and Islamic Republic of Iran (Ont.)

NATURE OF THE CASE

International law - State immunity - Procedural law - Courts - Jurisdiction - Applicants' action against Iran for damages for torture held to be barred by s. 3(1) of the *State Immunity Act*, R.S.C. 1985, c. S-18 - Whether s. 14 of the *Convention Against Torture*, Can. T.S. 1987 No. 36, and the principles of peremptory norms of international law (*jus cogens*) require s. 3 of the *State Immunity Act* to be read as containing an implied exception for torture - Whether commercial activity

exception contained in s. 5 of the *State Immunity Act* can encompass torture - Whether denial of jurisdiction by Canadian courts in a civil proceeding for acts of torture committed abroad violates s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

PROCEDURAL HISTORY

May 1, 2002 Ontario Superior Court of Justice (Swinton J.)	Applicants' action against the Islamic Republic of Iran for damages for torture held to be barred by s. 3(1) of the <i>State Immunity Act</i>
June 30, 2004 Court of Appeal for Ontario (Goudge, MacPherson and Cronk JJ.A.)	Appeal dismissed
September 24, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
December 10, 2004 Supreme Court of Canada (Charron J.)	Extension of time to serve leave application upon Islamic Republic of Iran granted

Stellarbridge Management Inc.

v. (30475)

Magna International (Canada) Inc., Tesma International Inc. (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Commercial lease - Interest - Pre- and post-judgment interest - Damages - Action for damages for repairs and lost rent allowed - To what extent, if any, and on what basis, can a Court of Appeal interfere with a trial judge's exercise of discretion on pre-judgment and post-judgment interest - Whether the Court of Appeal erred in reversing the trial judge's exercise of discretion on the pre-judgment and post-judgment rate of interest - Whether the Court of Appeal erred in reducing the rate to the *Courts of Justice Act* rate from the rate as set out in the written lease between the parties which prescribed the applicable rate or at least informed the Court of the reasonable expectation of the parties at times material.

PROCEDURAL HISTORY

September 23, 2002 Ontario Superior Court of Justice (Macdonald J.)	Applicant's action in damages for repairs and lost rent allowed with costs; Applicant awarded net damages in the total amount of \$710,279.62 as well as pre- and post-judgment interest at the rate of interest as prescribed in the lease
May 25, 2004 Court of Appeal for Ontario (MacPherson, Cronk and Armstrong JJ.A.)	Appeal allowed in part, damages awarded to Applicant increased by the sum of \$279,379.36; cross-appeal allowed in part, pre- and post-judgment interest on that part of the damages in respect of roof repairs at the lease rate, and the balance of the damages shall be at 5.3% per annum, trial judge's costs award varied

August 20, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Marc Gauthier, Peter Duncan and Andrew Clarke

v. (30525)

Toronto Star Newspapers Limited, Torstar Corporation, John Honderich, Mary Deanne Shears, Robert Hepburn, Jim Rankin, Jennifer Quinn, Michelle Sheppard, Scott Simmie, John Duncanson, Betsy Powell, Leslie Papp, Greg Smith, Andrea Hall, Matthew Cole and Jonathan Ferguson (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Torts – Libel and slander – Procedural law – Motion to strike statement of claim – Series of newspaper articles published in Toronto Star suggesting pattern of police behaviour consistent with racial profiling and existence of systemic racism within Toronto Police Service – Three Toronto police officers commencing class action on behalf of all Toronto police officers and civilian personnel of Toronto Police Service claiming damages for libel – Whether Court of Appeal erred in striking claim for failing to disclose reasonable cause of action – Whether Court of Appeal erred in finding it plain and obvious action could not succeed, because articles alleging systemic racism against Toronto Police Service incapable of being reasonably understood by public to include each and every member of police service – Whether courts below applying correct tests to determine defamation where alleged defamatory remarks directed at “determinate” group or class.

PROCEDURAL HISTORY

June 24, 2003
Ontario Superior Court of Justice
(Cullity J.)

Respondents’ motion to strike Applicants’ statement of claim, granted.

June 25, 2004
Court of Appeal for Ontario
(Armstrong, Blair and Juriansz JJ.A.)

Applicants’ appeal dismissed.

September 24, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.
Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps**

Terrence Doyle

v. (30519)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law (Non *Charter*) - Sentencing - Dangerous Offender - Whether the Court of Appeal erred in holding that the existence of a pathology in the form of substance abuse disorder was sufficient to establish the existence of a pattern of repetitive behaviour which was not likely to be restrained in the future - Whether the Court of Appeal erred in law in holding that a finding that the Applicant was a dangerous offender could be made in the absence of evidence that the Applicant suffered from a pathology involved in his pattern of aggression intractable as opposed to difficult to treat - Whether the Court of Appeal erred in holding that the trial judge did not err in exercising his discretion in imposing an

indeterminate period of incarceration - Whether the Court of Appeal and the learned trial judge erred in failing to consider the applicability of the long term offender provisions - Whether the Court of Appeal and the trial judge erred in failing to consider the basic principle of proportionality having regard to the possibility of eventual control of risk in the community

PROCEDURAL HISTORY

March 13, 1998
Ontario Court of Justice (General Division)
(Yates J.)

Applicant found guilty of attempted murder under s. 239 and breach of probation under s. 740(1) of the *Criminal Code*; Applicant designated a dangerous offender; Applicant sentenced to an indeterminate period of detention

November 20, 2001
Court of Appeal for Ontario
(McMurtry C.J., and Rosenberg and Simmons JJ.A.)

Applicant's appeal against conviction is dismissed; Application for leave to appeal against sentence is granted and the appeal against sentence is dismissed.

September 20, 2004
Supreme Court of Canada

Applications for extension of time and leave to appeal filed

December 14, 2004
Supreme Court of Canada

Notice of change of solicitor filed

Christopher Bonin

v. (30624)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal Law (Non *Charter*) - Causing a disturbance - Whether the Court of Appeal erred in law by failing to apply that there was a miscarriage of justice where there was the appearance of unfairness in the trial proceedings and that the constitutional right of the applicant to full answer and defence by way of cross examination was infringed - Whether the Court of Appeal erred in law by failing to apply and misinterpreting the first branch of the test direction in *R. v. W.(D.)*. - Whether the Court of Appeal did err in law by misapprehending the evidence and failing to recognize that when the evidence is properly interpreted on the whole under the second and third branches of the test direction in *R. v. W.(D.)* that it raises a reasonable doubt.

PROCEDURAL HISTORY

January 2, 2003
Ontario Court of Justice
(Cohen J.)

Applicant convicted of causing a disturbance and obstructing a police officer, contrary to ss. 175(1)(a)(i) and 129(a) of the *Criminal Code*, respectively

October 2, 2003
Ontario Superior Court of Justice
(Brennan J.)

Applicant's appeal against conviction pursuant to s.129 of the *Criminal Code* allowed; Applicant's appeal against conviction pursuant to s.175(1)(a)(i) of the *Criminal Code* denied

September 15, 2004
Court of Appeal for Ontario
(Rosenberg, Armstrong and Blair JJ.A.)

Appeal against conviction dismissed

November 12, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Draper Grouse

v. (30601)

Her Majesty the Queen (Crim.) (N.S.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Whether the informational component of s.10(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* includes the right to be advised of the right to consult counsel of choice.

PROCEDURAL HISTORY

December 31, 2002
Supreme Court of Nova Scotia
(Murphy J.)

Convictions: discharging a firearm with intent to endanger life; possession of a weapon for a purpose dangerous to the public peace; possession of a firearm without a license; and breach of recognizance

September 16, 2004
Nova Scotia Court of Appeal
(Roscoe, Cromwell and Fichaud JJ.A.)

Appeal dismissed

November 9, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Procureur général du Canada

c. (30611)

J.T.I. Macdonald Corp., Société canadienne du cancer

- et entre -

Le Procureur général du Canada

c. (30611)

Rothmans, Benson & Hedges Inc., Société canadienne du cancer

- et entre -

Le Procureur général du Canada

c. (30611)

Imperial Tobacco Canada Ltée, Société canadienne du cancer (Qc)

NATURE DE LA CAUSE

Procédure – Preuve – Admissibilité de la preuve en appel – Faits législatifs – Documents auparavant protégés en vertu de l’art 39 de la *Loi sur la preuve au Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-5, et rendus publics avant l’audition en appel – La Cour d’appel a-t-elle erré en rejetant les requêtes pour preuve nouvelle présentées par le demandeur?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 3 septembre 2004
Cour d’appel du Québec
(Les juges Beauregard, Brossard et Rayle)

Requêtes du demandeur pour preuve nouvelle rejetées

Le 2 novembre 2004
Cour suprême du Canada

Demande d’autorisation d’appel déposée

Yvon Descôteaux

c. (30566)

Le Groupe communautaire *L’Itinéraire*, Le Barreau du Québec (Qc)

NATURE DE LA CAUSE

Responsabilité civile – Libelle et diffamation – Les instances inférieures ont-elles erré en rejetant l’action du demandeur en responsabilité civile?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 22 juillet 2002
Cour supérieure du Québec
(Le juge Mongeau)

Action du demandeur en dommages-intérêts pour atteinte à la réputation, à la vie privée et en diffamation rejetée

Le 23 juin 2004
Cour d'appel du Québec
(Les juges Thibault, Rochon et Hilton)

Appel rejeté

Le 22 septembre 2004
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Yvon Descôteaux

c. (30568)

La Presse Limitée, Jean-Paul Soulié, Patrick de Niverville et Barreau du Québec (Qc)

NATURE DE LA CAUSE

Responsabilité civile – Libelle et diffamation – Les instances inférieures ont-elles erré en rejetant en partie l'action du demandeur en responsabilité civile?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 22 juillet 2002
Cour supérieure du Québec
(Le juge Mongeau)

Action du demandeur pour atteinte à la réputation accueillie en partie; intimés La Presse Limitée et Soulié condamnés à payer 5 000 \$ au demandeur à titre de dommages-intérêts; action du demandeur contre les intimés Barreau du Québec et de Niverville rejetée; demandeur condamné à payer 1000 \$ à titre de frais à l'intimé Barreau du Québec; demande reconventionnelle de l'intimé de Niverville accueillie; demandeur condamné à lui payer 1000 \$ à titre de dommages exemplaires

Le 23 juin 2004
Cour d'appel du Québec
(Les juges Thibault, Rochon et Hilton)

Appel principal du demandeur rejeté avec dépens; appel incident des intimés La Presse Limitée et Soulié rejeté sans frais; appel incident de l'intimé Barreau du Québec accueilli quant au montant des frais

Le 22 septembre 2004
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Le 15 décembre 2004
Cour suprême du Canada

Demande de prorogation de délai pour signifier la demande d'autorisation d'appel déposée

James Edward McParland

v. (30625)

Ann Elizabeth McParland (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Family law - Divorce - Access - Division of property - Custody - Whether the courts erred with respect to custody and access - Whether the courts ignored the *Family Law Act*, as well as the children's, the parents', and the extended family

members' best interests - Whether the courts erred with respect to the order for spousal support - Whether the lower court erred in granting the restraining order - Whether the court erred with respect to the equalization of family property.

PROCEDURAL HISTORY

April 5, 2002
Ontario Superior Court of Justice
(Maranger J.)

Respondent's application for divorce and corollary relief under the *Divorce Act*, *Family Act* and *Children's Law Reform Act*, granted

April 11, 2003
Ontario Superior Court of Justice
(Robertson J.)

Respondent's motion for a restraining order, granted

September 10, 2004
Court of Appeal for Ontario
(MacPherson and Cronk JJ.A and Lane J. [ad hoc])

Appeal from the order of Maranger J., dismissed

September 10, 2004
Court of Appeal for Ontario
(MacPherson and Cronk JJ.A and Lane J. [ad hoc])

Appeal from the judgment and order of Robertson J., dismissed

October 29, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

13.12.2004

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to reimburse the \$500 security deposit

Requête en restitution du cautionnement de 500 \$

Hydro-Québec

c. (29588)

Modestos Glykis, et al. (Qc)

GRANTED / ACCORDÉE

13.12.2004

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to reimburse the \$500 security deposit

Requête en restitution du cautionnement de 500 \$

GMAC Location Limitée

c. (29780)

Raymond Chabot Inc.. (Qc)

GRANTED / ACCORDÉE

13.12.2004

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to reimburse the \$500 security deposit

Requête en restitution du cautionnement de 500 \$

Banque nationale du Canada

c. (29864)

Samson Bélair Deloitte & Touche Inc., Syndic (Qc)

GRANTED / ACCORDÉE

13.12.2004

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to reimburse the \$500 security deposit

Requête en restitution du cautionnement de 500 \$

Services DaimlerChrysler Canada Inc.

c. (29770)

Jean-François Lebel (Qc)

GRANTED / ACCORDÉE

14.12.2004

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the book of authorities of the intervener, the Attorney General of Ontario

Requête en prorogation du délai imparti à l'intervenant, le procureur général de l'Ontario, pour signifier et déposer son recueil de sources

Christiano Daniel Justin Paice

v. (30045)

Her Majesty the Queen (Sask.) (Crim.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to December 10, 2004.

14.12.2004

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the response of the respondent, Société de transport de Montréal

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse de l'intimée, la Société de transport de Montréal

Corporation Sun Media

c. (30532)

Société de transport de Montréal, et autre (Qc)

GRANTED / ACCORDÉE Délai prorogé au 30 novembre 2004.

14.12.2004

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's response

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse de l'intimé

Her Majesty the Queen

v. (30456)

Yagianath Maharaj (Ont.) (Crim.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to November 19, 2004.

14.12.2004

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the applicant's reply

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la réplique du demandeur

Gary Leskun

v. (30548)

Sherry Jean Leskun (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to November 25, 2004.

14.12.2004

Before / Devant: THE CHIEF JUSTICE

Motion to state a constitutional question

Requête visant la formulation d'une question constitutionnelle

Philip Neil Wiles

v. (30199)

Her Majesty the Queen (N.S.) (Crim.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the appellant for an order stating constitutional questions in the above appeal;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT THE CONSTITUTIONAL QUESTIONS BE STATED AS FOLLOWS:

1. Does s. 109(1)(c) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, when applied in relation to an offence under s. 7 of the *Controlled Drugs and Substances Act*, S.C. 1996, c. 19, infringe s. 12 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
2. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
1. L'alinéa 109(1)c) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, lorsqu'il est appliqué relativement à l'infraction prévue à l'art. 7 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, L.C. 1996, ch. 19, porte-t-il atteinte à l'art. 12 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
2. Dans l'affirmative, cette atteinte constitue-t-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

14.12.2004

Before / Devant: CHARRON J.

Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel

Jean (Guy) Tremblay

v. (29887)

Her Majesty the Queen (Alta.) (Crim.)

DISMISSED / REJETÉE

UPON APPLICATION by the applicant for a further order extending the time to serve and file an application for leave to appeal 90 days after the date of this order;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The application for a further order extending the time to serve and file an application for leave to appeal 90 days after the date of this order, is dismissed.

15.12.2004

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file
the respondent's book of authorities**

**Requête en prorogation du délai imparti à l'intimée
pour signifier et déposer son recueil de sources**

Simon Kwok Cheng Chow

v. (29919)

Her Majesty the Queen (B.C.) (Crim.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to December 6, 2004.

15.12.2004

Before / Devant: ABELLA J.

Motion for extension of time and leave to intervene

**Requête en prorogation de délai et en autorisation
d'intervenir**

BY / PAR: François Gendron

IN / DANS: Lafferty, Harwood & Partners Ltd., et
al.

v. (30103)

Jacques Parizeau, et al. (Que.)

DISMISSED / REJETÉE

À LA SUITE DE LA DEMANDE de François Gendron visant à obtenir la prorogation du délai d'intervention et l'autorisation d'intervenir dans l'appel susmentionné;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

L'ORDONNANCE SUIVANTE EST RENDUE;

La demande de prorogation de délai pour demander l'autorisation d'intervenir et la demande d'autorisation d'intervenir sont rejetées.

The motion for an extension of time to apply for leave to intervene and the motion for leave to intervene are dismissed.

15.12.2004

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's response

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse de l'intimée

Harvey Harold Andres

v. (30622)

Her Majesty the Queen (Alta.) (Crim.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to February 14, 2004.

15.12.2004

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondents' response

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse des intimés

Heather Robertson, et al.

v. (30644)

The Thomson Corporation, et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to January 17, 2004.

15.12.2004

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the applicants' reply

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la réplique des demandeurs

Annie Marthe Schneider, et al.

v. (30620)

Her Majesty the Queen (N.S.) (Crim.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to November 19, 2004.

16.12.2004

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file
the respondent's response**

**Requête en prorogation du délai de signification et de
dépôt de la réponse de l'intimée**

Jessica Darlene Greenhalgh

v. (30582)

ING Halifax Insurance Company (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to December 14, 2004.

**NOTICE OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

10.12.2004

Her Majesty the Queen

v. (30319)

Dennis Rodgers (Ont.)

17.12.2004

Francine Bourdon, et autres

c. (30299)

Stelco Inc. (Qc)

17.12.2004

Ville de Lévis

c. (30380)

Louis Tétreault (Qc)

17.12.2004

Ville de Lévis

c. (30381)

2629-4470 Québec Inc. (Qc)

17.12.2004

Le Sous-ministre de Revenu du Québec

c. (30382)

Richard Moufarrège (Qc)

17.12.2004

Catherine Fagan

c. (30423)

Compagnie d'assurance Standard Life (Qc)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET
RÉSULTAT**

17.12.2004

CORAM: La juge en chef McLachlin et les juges Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella et Charron

Sa Majesté la Reine

c. (30108)

G.R. (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

EN DÉLIBÉRÉ / RESERVED

Nature de la cause:

Droit criminel - Infractions - Appel - Compétence - Inceste - Infractions incluses - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en refusant de reconnaître l'existence d'infractions incluses à une accusation d'inceste? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en omettant d'exercer son pouvoir de substitution de verdict lui permettant de condamner l'intimé pour avoir commis ces infractions incluses?

Joanne Marceau et Annie-Claude Bergeron pour l'appelante.

Line Boivin et Karine Piché pour l'intimé.

Nature of the case:

Criminal law - Offences - Appeal - Jurisdiction - Incest - Included offences - Whether the Court of Appeal erred in law in refusing to recognize the existence of included offences in relation to a charge of incest - Whether the Court of Appeal erred in law in failing to exercise its power to substitute a verdict, which would have permitted it to convict the respondent of these included offences.

17.12.2004

CORAM: La juge en chef McLachlin et les juges Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella et Charron

Daniel Ménard

c. (30089)

Sa Majesté la Reine (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

EN DÉLIBÉRÉ / RESERVED

Nature de la cause:

Droit criminel - Preuve - Verdict - Participation substantielle à la cause de décès - La Cour d'appel du Québec a-t-elle outrepassé ses pouvoirs en substituant au verdict de meurtre au premier degré un verdict de meurtre au deuxième degré au lieu d'ordonner un nouveau procès sur ce chef d'accusation alors que les déterminations de faits nécessaires à ce verdict n'avaient même pas été soumises au jury?

Daniel Royer et Martin Latour pour l'appelant (intimé sur l'appel incident).

Raynald Savage, Denis Pilon et Jean-Pierre Proulx pour l'intimée (appelante sur l'appel incident).

Nature of the case:

Criminal law - Evidence - Verdict - Substantial participation in cause of death - Whether the Quebec Court of Appeal exceeded its powers by substituting a verdict of second degree murder for the verdict of first degree murder rather than ordering a new trial on this count when the factual determinations required for that verdict had not even been put to the jury.

The next session of the Supreme Court of Canada commences on January 10, 2005.
La prochaine session de la Cour suprême du Canada débute le 10 janvier 2005.

The next bulletin of proceedings will be published on January 7, 2005.
Le prochain bulletin des procédures sera publié le 7 janvier 2005.

SEASON'S GREETINGS!

MEILLEURS VOEUX!

AGENDA for the weeks of January 10 and 17, 2005.
CALENDRIER de la semaine du 10 janvier et de celle du 17 janvier 2005.

The Court will not be sitting during the weeks of January 3, 24 and 31, 2005.
 La Cour ne siègera pas pendant les semaines du 3, du 24 et du 31 janvier 2005.

<u>Date of Hearing/ Date d'audition</u>	<u>Case Number and Name/ Numéro et nom de la cause</u>
2005/01/10	Motions / Requêtes
2005/01/11	<i>Procureur général du Canada c. Procureur général du Québec</i> (Qc) (Civile) (De plein droit) (30187)
2005/01/12	<i>David Brock Henry v. Her Majesty the Queen</i> (B.C.) (Criminal) (As of Right) (29952)
2005/01/12	<i>Barry Wayne Riley v. Her Majesty the Queen</i> (B.C.) (Criminal) (As of Right) (29953)
2005/01/13	<i>Christopher Carter, et al. c. Louise Glegg, et al.</i> (Qc) (Civile) (Autorisation) (30060)
2005/01/13	<i>Her Majesty the Queen v. Lynn Fice</i> (Ont.) (Criminal) (By Leave) (29965)
2005/01/14	<i>Her Majesty the Queen v. René Luther Hamilton</i> (Alta.) (Criminal) (By Leave) (30021)
2005/01/14	<i>Joanne Leonelli-Contino v. Joseph Contino</i> (Ont.) (Civil) (By Leave) (30100)
2005/01/17 2005/01/18	<i>Her Majesty the Queen v. Stephen Frederick Marshall, et al.</i> (N.S.) (Civil) (By Leave) (30063)
2005/01/17 2005/01/18	<i>Her Majesty the Queen v. Joshua Bernard</i> (N.B.) (Civil) (By Leave) (30005)
2005/01/19	<i>Government of Saskatchewan v. Rothmans, Benson & Hedges Inc.</i> (Sask.) (Civil) (By Leave) (29973)
2005/01/20	<i>North Fraser Harbour Commission, et al. v. Attorney General of British Columbia, et al.</i> (B.C.) (Civil) (By Leave) (29971)
2005/01/21	<i>William Thomas Vaughan v. Her Majesty the Queen</i> (FC) (Civil) (By Leave) (29712)

NOTE: This agenda is subject to change. Hearings normally commence at 9:30 a.m. each day. Where there are two cases scheduled on a given day, the second case may be heard immediately after the first case, or at 2:00 p.m. Hearing dates and times should be confirmed with Registry staff at (613) 996-8666.

Ce calendrier est sujet à modification. Les audiences débutent normalement à 9h30 chaque jour. Lorsque deux affaires doivent être entendues le même jour, l'audition de la deuxième affaire peut avoir lieu immédiatement après celle de la première ou encore à 14h. La date et l'heure d'une audience doivent être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

30187 *Attorney General of Canada v. Attorney General of Quebec et al.*

Constitutional law - Division of powers- Maternity benefits - Parental benefits - Employment insurance - Whether s. 22 of the *Employment Insurance Act* encroaches upon provincial legislative competence and, more particularly, provincial legislative competence over property and civil rights and matters of a merely local or private nature under ss. 92(13) and 92(16) of the *Constitution Act, 1867* - Whether s. 23 of the *Employment Insurance Act* encroaches upon provincial legislative competence and, more particularly, provincial legislative competence over property and civil rights and matters of a merely local or private nature under ss. 92(13) and 92(16) of the *Constitution Act, 1867* - Whether s. 22 of the *Employment Insurance Act* is *ultra vires* the Parliament of Canada and, more particularly, whether it exceeds the Parliament of Canada's legislative competence over unemployment insurance under s. 91(2A) of the *Constitution Act, 1867* - Whether s. 23 of the *Employment Insurance Act* is *ultra vires* the Parliament of Canada and, more particularly, whether it exceeds the Parliament of Canada's legislative competence over unemployment insurance under s. 91(2A) of the *Constitution Act, 1867*.

Sections 22 and 23 of the *Employment Insurance Act* ("E.I.A.") provide for the payment of "special benefits" to insured pregnant women and parents, authorizing the payment of income replacement benefits for periods of 15 weeks in the case of maternity benefits and 35 weeks in the case of parental benefits.

In February 1996, the Quebec government announced its intention to introduce a plan establishing maternity and parental benefits for workers. To facilitate the implementation of the plan, it negotiated with the Government of Canada for an agreement to have the Canada Employment Insurance Commission make regulations under s. 69(2) of the *E.I.A.* Under s. 69(2), the Commission is required to make regulations to provide a system for reducing the employer's and employee's premiums when the payment of allowances to insured persons under a provincial law would have the effect of reducing or eliminating the special benefits payable to them.

On May 25, 2001, the Quebec National Assembly adopted the *Act respecting parental insurance*, which established "a parental insurance plan, the object of which is to give eligible workers entitlement to maternity benefits and paternity and parental benefits on the birth of a child, and adoption benefits in connection with the adoption of a minor".

As the negotiations initiated in 1996 with the Government of Canada had not yielded the expected results, the Quebec government made a reference to the Court of Appeal, which declared that ss. 22 and 23 of the *E.I.A.* encroached upon provincial legislative competence and were *ultra vires* the Parliament of Canada as regards its legislative competence over unemployment insurance.

Origin of case: Quebec

File No.: 30187

Judgment of the Court of Appeal: January 27, 2004

Counsel: Claude Joyal and René Leblanc for the Appellant
Claude Bouchard, Dominique Rousseau and Pierre Christian Labeau for the Respondent

30187 *Procureur général du Canada c. Procureur général du Québec et autres*

Droit constitutionnel - Partage des compétences - Prestations de maternité - Prestations parentales - Assurance-emploi - L'article 22 de la *Loi sur l'assurance-emploi* empiète-t-il sur la compétence des provinces, plus particulièrement la compétence relative à la propriété et aux droits civils ou aux matières d'une nature purement locale ou privée en vertu des par. 92(13) et 92(16) de la *Loi constitutionnelle de 1867*? - L'article 23 de la *Loi sur l'assurance-emploi* empiète-t-il sur la compétence des provinces, plus particulièrement la compétence relative à la propriété et aux droits civils ou aux matières d'une nature purement locale ou privée en vertu des par. 92(13) et 92(16) de la *Loi constitutionnelle de 1867*? - L'article 22 de la *Loi sur l'assurance-emploi* excède-t-il la compétence du Parlement du Canada, plus particulièrement la compétence relative à l'assurance-chômage en vertu du par. 91(2A) de la *Loi constitutionnelle de 1867*? - L'art. 23 de la *Loi sur l'assurance-emploi* excède-t-il la compétence du Parlement du Canada, plus particulièrement la compétence relative à l'assurance-chômage en vertu du par. 91(2A) de la *Loi constitutionnelle de 1867*?

Les articles 22 et 23 de la *Loi sur l'assurance-emploi* (ci-après *L.A.E.*) permettent le versement de « prestations spéciales » aux femmes enceintes et aux parents assurés. Ainsi, ces dispositions autorisent le versement d'indemnités de remplacement de revenu sur des périodes s'échelonnant sur 15 semaines, dans le cas de prestations de maternité et de 35 semaines dans les cas des prestations parentales.

En février 1996, le Gouvernement du Québec annonce son intention d'instaurer un régime octroyant des prestations de maternité et des prestations parentales aux travailleurs. Il entreprend alors des négociations avec le Gouvernement du Canada afin d'en faciliter la mise en place. Ainsi, le Gouvernement du Québec essaie d'arriver à une entente en vue de l'adoption, par la Commission de l'assurance-emploi du Canada, d'un règlement en vertu du par. 2 de l'art. 69 de la *L.A.E.* Selon cette disposition, la Commission adopte des règlements prévoyant un mode de réduction des cotisations patronale et ouvrière lorsque le paiement d'allocations à des assurés en vertu d'une loi provinciale aurait pour effet de réduire ou de supprimer les prestations spéciales auxquelles ils auraient droit.

Le 25 mai 2001, l'Assemblée nationale du Québec adopte la *Loi sur l'assurance parentale* visant à instaurer « un régime d'assurance parentale ayant pour objet d'accorder à tout travailleur admissible des prestations de maternité, des prestations de paternité et parentales à l'occasion de la naissance d'un enfant, ainsi que des prestations d'adoption d'un enfant mineur ».

Les négociations entreprises en 1996 avec le Gouvernement du Canada n'ayant pas donné les résultats escomptés, le Gouvernement du Québec saisit la Cour d'appel d'un renvoi. Cette dernière déclare que les art. 22 et 23 *L.A.E.* empiètent sur la compétence des provinces tout en excédant la compétence du Parlement du Canada dans le domaine de l'assurance-chômage.

Origine:	Québec
N° du greffe:	30187
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 27 janvier 2004
Avocats:	Claude Joyal et René Leblanc pour l'appelant Claude Bouchard, Dominique Rousseau et Pierre Christian Labeau pour l'intimé

29952 *David Brock Henry v. Her Majesty The Queen*

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - First degree murder - Second Trial - Cross-examination - Whether the majority of the British Columbia Court of Appeal erred in law in holding that the trial judge did not commit reversible error in permitting Crown counsel to cross-examine the Appellant on statements he made in prior testimony at his first trial: *R. v. Noël*, [2002] 3 S.C.R. 433 - Whether there was a realistic danger that the Crown's cross examination of each Appellant on his prior testimony was used to incriminate him - Whether the conduct of the Appellant or his counsel entitled the Crown to cross-examine him on his prior testimony in a way that infringed s. 13 of the *Charter of Rights*.

On October 17, 2001, at a trial held before Mr. Justice Romilly and a jury, the two Appellants, David Brock Henry and Barry Wayne Riley, were convicted of the first degree murder of Timothy Langmead. The homicide of Langmead occurred at Port Coquitlam on June 8, 1994. The Appellants had originally been charged with the murder of Langmead in January 1995 and they were both convicted by a jury of first degree murder in late 1996. The Court of Appeal heard an appeal from those convictions in December 1998. By reason of what was found to be an erroneous instruction to the jury concerning intoxication, a new trial was ordered for both Appellants.

At a party held on June 7, 1994 in Lytton, the Appellant, Barry Wayne Riley, spoke with the Appellant, David Brock Henry, about possibly doing a "drug rip-off" in the Lower Mainland. The two men enlisted another young man, Gabe Abbott, to drive with them to Coquitlam. Riley had helped set up a grow operation in a house in Coquitlam that was being looked after by Timothy Langmead. The common theme in both trials was that Langmead was surprised to encounter Riley with Abbott and Henry. Riley and Henry subdued Langmead and secured him to a chair. Langmead eventually suffocated. The three men removed the deceased's body from the house and threw it into the Fraser River. Nine days later, Langmead's body was found.

Henry and Riley were arrested in January 1995 and were both charged with the first degree murder of Langmead. At the initial trial, both Appellants advanced the defence of intoxication. The jury rejected that defence and convicted both men of first degree murder. At the second trial before Romilly J. and a jury, the Appellant Henry continued to advance the defence of intoxication. By contrast, the Appellant Riley largely resiled from asserting the defence of intoxication. Both men, through their counsel, admitted their responsibility for homicide of the degree of manslaughter. The only live issue at trial was the degree of responsibility of the men for the homicide. The police had ultimately been able to gain the confidence of the Appellants and to obtain admissions from both men. The two Appellants were convicted of first degree murder. On appeal, subsequent to the argument of the appeal, counsel for the Appellants sought leave to raise an additional ground of appeal and the Court of Appeal permitted the raising of the additional ground arising from two recent decisions of the Supreme Court of Canada. The majority dismissed the appeal. Hall J.A. dissenting held that the learned trial judge erred in permitting Crown counsel to cross-examine the Appellant on statements he made in prior testimony at his first trial.

Origin of the case:	British Columbia
File No.:	29952
Judgment of the Court of Appeal:	September 8, 2003
Counsel:	Brian Coleman and Lisa Sturgess for the Appellant S. Budlovsky and Nikos Harris for the Respondent

29952 *David Brock Henry c. Sa Majesté la Reine*

Charte canadienne des droits et libertés - Droit criminel - Meurtre au premier degré - Deuxième procès - Contre-interrogatoire - La majorité de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique a-t-elle erré en droit en statuant que le juge de première instance n'avait pas commis d'erreur de droit donnant ouverture à révision en permettant au procureur de la Couronne de contre-interroger l'appelant relativement à des déclarations qu'il avait, à son premier procès, faites lors de sa déposition : *R. c. Noël*, [2002] 3 R.C.S. 433? - Existe-t-il un risque réaliste que le contre-interrogatoire de chacun des deux appelants qu'a mené le procureur de la Couronne ait pu servir à incriminer l'appelant? - La conduite de l'appelant ou celle de son avocat donnait-elle droit au ministère public de contre-interroger l'appelant quant au témoignage que ce dernier avait rendu antérieurement d'une façon contraire à l'article 13 de la *Charte des droits et libertés*?

Le 17 octobre 2001, lors d'un procès avec jury que présidait le juge Romilly, les appelants David Brock Henry et Barry Wayne Riley ont été reconnus coupables d'avoir commis, le 8 juin 1994 à Port Coquitlam, le meurtre au premier degré de Timothy Langmead. En janvier 1995, les appelants avaient été accusés du meurtre de Langmead et, lors de leur premier procès devant jury en 1996, déclarés coupables de meurtre au premier degré. En 1998, la Cour d'appel entendait les appels formés par les deux accusés, concluait que les directives données au jury relativement à la défense d'intoxication étaient erronées et ordonnait la tenue d'un nouveau procès pour les deux appelants.

Le 7 juin 1994 à Lytton, l'appelant Barry Wayne Riley s'est entretenu avec l'appelant David Brock Henry, qu'il avait rencontré à une fête, de la possibilité de commettre un vol de drogues dans le Lower Mainland. Les deux individus se sont adjoint un autre jeune homme, Gabe Abbott, et ensemble ils se sont rendus en auto à Coquitlam. Riley avait participé à la mise sur pied dans une maison de Coquitlam d'une opération de culture, dont Timothy Langmead s'occupait. Il ressort du premier comme du deuxième procès que Langmead avait été surpris de l'arrivée de Riley accompagné de Henry et Abbott. Riley et Henry ont maîtrisé Langmead qu'ils ont ensuite attaché à une chaise. Le corps de Langmead, mort des suites de suffocation, a été jeté par les trois hommes dans le fleuve Fraser et retrouvé neuf jours plus tard.

Arrêtés en janvier 1995, Henry et Riley ont été accusés du meurtre au premier degré de Langmead. Lors du premier procès, les appelants ont soulevé la défense d'intoxication. Le jury a rejeté cette défense et conclu que les deux accusés étaient coupables de meurtre au premier degré. Lors du second procès avec jury, présidé par le juge Romilly, l'appelant Henry a de nouveau soulevé la défense d'intoxication alors que l'appelant Riley s'abstenait essentiellement de le faire. Par leurs avocats, les deux accusés admettaient qu'ils étaient responsables d'homicide involontaire coupable. La seule question qui restait à déterminer au procès était celle de déterminer le degré de responsabilité criminelle des deux accusés. La police réussissait à gagner la confiance des appelants et obtenait de chacun d'eux des aveux. Les deux appelants ont été trouvés coupables de meurtre au premier degré. En Cour d'appel après la conclusion des plaidoiries, les avocats des appelants ont obtenu de la Cour d'appel la permission de soulever un motif supplémentaire découlant de deux arrêts que venait de rendre la Cour suprême. La majorité de la Cour d'appel rejetait les appels. Le juge Hall, dissident, était d'avis que le juge de première instance avait commis une erreur en permettant au procureur de la Couronne de contre-interroger l'appelant sur des déclarations qu'il avait faites lors de son témoignage au premier procès.

Origine : Colombie-Britannique
N° du greffe. : 29952
Arrêt de la Cour d'appel : Le 8 septembre 2003
Avocats : Brian Coleman et Lisa Sturgess pour l'appelant
S. Budlovsky et Nikos Harris pour l'intimée

29953 *Barry Wayne Riley v. Her Majesty The Queen*

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - First degree murder - Second Trial - Cross-examination - Whether the majority of the British Columbia Court of Appeal erred in law in holding that the trial judge did not commit reversible error in permitting Crown counsel to cross-examine the Appellant on statements he made in prior testimony at his first trial: *R. v. Noël*, [2002] 3 S.C.R. 433 - Whether there was a realistic danger that the Crown's cross examination of each Appellant on his prior testimony was used to incriminate him - Whether the conduct of the Appellant or his counsel entitled the Crown to cross-examine him on his prior testimony in a way that infringed s. 13 of the *Charter of Rights*.

On October 17, 2001, at a trial held before Mr. Justice Romilly and a jury, the two Appellants, David Brock Henry and Barry Wayne Riley, were convicted of the first degree murder of Timothy Langmead. The homicide of Langmead occurred at Port Coquitlam on June 8, 1994. The Appellants had originally been charged with the murder of Langmead in January 1995 and they were both convicted by a jury of first degree murder in late 1996. The Court of Appeal heard an appeal from those convictions in December 1998. By reason of what was found to be an erroneous instruction to the jury concerning intoxication, a new trial was ordered for both Appellants.

At a party held on June 7, 1994 in Lytton, the Appellant, Barry Wayne Riley, spoke with the Appellant, David Brock Henry, about possibly doing a "drug rip-off" in the Lower Mainland. The two men enlisted another young man, Gabe Abbott, to drive with them to Coquitlam. Riley had helped set up a grow operation in a house in Coquitlam that was being looked after by Timothy Langmead. The common theme in both trials was that Langmead was surprised to encounter Riley with Abbott and Henry. Riley and Henry subdued Langmead and secured him to a chair. Langmead eventually suffocated. The three men removed the deceased's body from the house and threw it into the Fraser River. Nine days later, Langmead's body was found.

Henry and Riley were arrested in January 1995 and were both charged with the first degree murder of Langmead. At the initial trial, both Appellants advanced the defence of intoxication. The jury rejected that defence and convicted both men of first degree murder. At the second trial before Romilly J. and a jury, the Appellant Henry continued to advance the defence of intoxication. By contrast, the Appellant Riley largely resiled from asserting the defence of intoxication. Both men, through their counsel, admitted their responsibility for homicide of the degree of manslaughter. The only live issue at trial was the degree of responsibility of the men for the homicide. The police had ultimately been able to gain the confidence of the Appellants and to obtain admissions from both men. The two Appellants were convicted of first degree murder. On appeal, subsequent to the argument of the appeal, counsel for the Appellants sought leave to raise an additional ground of appeal and the Court of Appeal permitted the raising of the additional ground arising from two recent decisions of the Supreme Court of Canada. The majority dismissed the appeal. Hall J.A. dissenting held that the learned trial judge erred in permitting Crown counsel to cross-examine the Appellant on statements he made in prior testimony at his first trial.

Origin of the case:	British Columbia
File No.:	29953
Judgment of the Court of Appeal:	September 8, 2003
Counsel:	Gil D. McKinnon Q.C. for the Appellant S. Budlovsky and Nikos Harris for the Respondent

29953 *Barry Wayne Riley c. Sa Majesté la Reine*

Charte canadienne des droits et libertés - Droit criminel - Meurtre au premier degré - Deuxième procès - Contre-interrogatoire - La majorité de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique a-t-elle erré en droit en statuant que le juge de première instance n'avait pas commis d'erreur de droit donnant ouverture à révision en permettant au procureur de la Couronne de contre-interroger l'appelant relativement à des déclarations qu'il avait, à son premier procès, faites lors de sa déposition : *R. c. Noël*, [2002] 3 R.C.S. 433? - Existe-t-il un risque réaliste que le contre-interrogatoire de chacun des deux appelants qu'a mené le procureur de la Couronne ait pu servir à incriminer l'appelant? - La conduite de l'appelant ou celle de son avocat donnait-elle droit au ministère public de contre-interroger l'appelant quant au témoignage que ce dernier avait rendu antérieurement d'une façon contraire à l'article 13 de la *Charte des droits et libertés*?

Le 17 octobre 2001, lors d'un procès avec jury que présidait le juge Romilly, les appelants David Brock Henry et Barry Wayne Riley ont été reconnus coupables d'avoir commis, le 8 juin 1994 à Port Coquitlam, le meurtre au premier degré de Timothy Langmead. En janvier 1995, les appelants avaient été accusés du meurtre de Langmead et, lors de leur premier procès devant jury en 1996, déclarés coupables de meurtre au premier degré. En 1998, la Cour d'appel entendait les appels formés par les deux accusés, concluait que les directives données au jury relativement à la défense d'intoxication étaient erronées et ordonnait la tenue d'un nouveau procès pour les deux appelants.

Le 7 juin 1994 à Lytton, l'appelant Barry Wayne Riley s'est entretenu avec l'appelant David Brock Henry, qu'il avait rencontré à une fête, de la possibilité de commettre un vol de drogues dans le Lower Mainland. Les deux individus se sont adjoint un autre jeune homme, Gabe Abbott, et ensemble ils se sont rendus en auto à Coquitlam. Riley avait participé à la mise sur pied dans une maison de Coquitlam d'une opération de culture, dont Timothy Langmead s'occupait. Il ressort du premier comme du deuxième procès que Langmead avait été surpris de l'arrivée de Riley accompagné de Henry et Abbott. Riley et Henry ont maîtrisé Langmead qu'ils ont ensuite attaché à une chaise. Le corps de Langmead, mort des suites de suffocation, a été jeté par les trois hommes dans le fleuve Fraser et retrouvé neuf jours plus tard.

Arrêtés en janvier 1995, Henry et Riley ont été accusés du meurtre au premier degré de Langmead. Lors du premier procès, les appelants ont soulevé la défense d'intoxication. Le jury a rejeté cette défense et conclu que les deux accusés étaient coupables de meurtre au premier degré. Lors du second procès avec jury, présidé par le juge Romilly, l'appelant Henry a de nouveau soulevé la défense d'intoxication alors que l'appelant Riley s'abstenait essentiellement de le faire. Par leurs avocats, les deux accusés admettaient qu'ils étaient responsables d'homicide involontaire coupable. La seule question qui restait à déterminer au procès était celle de déterminer le degré de responsabilité criminelle des deux accusés. La police réussissait à gagner la confiance des appelants et obtenait de chacun d'eux des aveux. Les deux appelants ont été trouvés coupables de meurtre au premier degré. En Cour d'appel après la conclusion des plaidoiries, les avocats des appelants ont obtenu de la Cour d'appel la permission de soulever un motif supplémentaire découlant de deux arrêts que venait de rendre la Cour suprême. La majorité de la Cour d'appel rejetait les appels. Le juge Hall, dissident, était d'avis que le juge de première instance avait commis une erreur en permettant au procureur de la Couronne de contre-interroger l'appelant sur des déclarations qu'il avait faites lors de son témoignage au premier procès.

Origine : Colombie-Britannique
N° du greffe. : 29953
Arrêt de la Cour d'appel : Le 8 septembre 2003
Avocats : Gil D. McKinnon, c.r. pour l'appelant
S. Budlovsky et Nikos Harris pour l'intimée

30060 *Christopher Carter et al. v. Louise Glegg*

Civil rights - Civil liability - Doctor-patient privilege - Right to privacy- Access to psychiatric file in an action for civil liability in which damages are claimed in respect of psychological harm - Whether a court, on finding that a patient has clearly waived confidentiality in respect of a file, retains discretion at the preliminary stage of a proceeding to review the content of the file and restrict access to it on the basis of necessity - Whether the Court of Appeal was right in holding that, in *M. (A.) v. Ryan*, [1997] 1 S.C.R. 157, the Supreme Court modified the principles set out in *Frenette v. Metropolitan Life Insurance Co.*, [1992] 1 S.C.R. 647 - Whether a court may determine the scope of a patient's waiver of confidentiality when the scope is not clear - If so, how should the court proceed in this determination?

Following a 1996 bicycle accident, the Respondent was operated on by the Appellant Carter who inserted a plate made by the Appellant Smith & Nephew Inc. to strengthen her fractured thighbone and hip. She instituted an action in extra-contractual liability against the Appellants, claiming, *inter alia*, \$2,000,000 in damages for pain, suffering and loss of enjoyment of life.

During the Respondent's examination out of court, counsel for the Appellants asked for access to her psychiatric file. An objection by counsel for the Respondent was taken under advisement. Counsel for the Respondent nevertheless sent the Appellants some documents relating to the file, although he did not disclose the entire file on the ground that the remainder was irrelevant and had to remain confidential.

The Appellants' counsel, upon notice, asked the Superior Court for a ruling on the objection and for access to the entire psychiatric file. The Superior Court judge dismissed the Respondent's objection after hearing the parties, but without consulting the psychiatric file. The Court of Appeal allowed the appeal and sent the matter back to the Superior Court for it to decide which parts of the psychiatric file must be disclosed to the Appellants.

Origin of the case: Quebec

File No.: 30060

Judgment of the Court of Appeal: September 26, 2003

Counsel: Richard Wagner and Odette Jobin Laberge for the Appellant Smith & Nephew Inc.
Catherine Mandeville and Mélanie Dugré for the Appellants Christopher Carter and Gilles Dextrateur
Dominic Desjarlais for the Respondent

30060 *Christopher Carter et autres c. Louise Glegg*

Libertés publiques - Responsabilité civile - Secret professionnel - Droit au respect de la vie privée - Accès au dossier psychiatrique dans le cadre d'une poursuite en responsabilité civile alors que des dommages au titre d'un préjudice psychologique sont réclamés - Une fois que le tribunal constate que la patiente a clairement renoncé à la confidentialité d'un dossier, ce dernier conserve-t-il une discrétion, au stade préliminaire des procédures, pour analyser le contenu de ce dossier et en restreindre l'accès en fonction d'un critère de nécessité? - La Cour d'appel a-t-elle raison de conclure que, dans *M. (A.) c. Ryan*, [1997] 1 R.C.S. 157, la Cour a modifié les principes énoncés dans *Frenette c. Métropolitaine (La), Cie d'assurance-vie*, [1992] 1 R.C.S. 647? - Lorsque la portée de la renonciation du patient à son droit à la confidentialité n'est pas claire, le tribunal peut-il la déterminer? Le cas échéant, comment?

À la suite d'un accident de bicyclette survenu en 1996, l'intimée est opérée par l'appelant Carter, qui lui installe une plaque fabriquée par l'appelante Smith & Nephew inc. afin de consolider sa fracture du fémur et de la hanche. Elle intente par la suite une action en responsabilité extra-contractuelle contre les appelants où elle réclame, entre autres, 2 000 000 \$ à titre de dommages pour douleurs, souffrances et pour perte de jouissance de la vie.

Au cours de l'interrogatoire hors cour de l'intimée, l'avocate des appelants requiert l'accès au dossier psychiatrique de l'intimée. L'objection du procureur de l'intimée est prise sous réserve, mais celui-ci fait parvenir aux appelants certains documents se rapportant au dossier, sans en communiquer la totalité, au motif que le reste n'est pas pertinent et doit rester confidentiel.

Les avocats des appelants, sur avis, se présentent alors devant la Cour supérieure pour qu'elle dispose de l'objection et pour qu'elle leur accorde l'accès à l'ensemble du dossier psychiatrique. Après audition, mais sans consulter le dossier psychiatrique, le juge de la Cour supérieure rejette l'objection. La Cour d'appel accueille l'appel et retourne le dossier à la Cour supérieure pour qu'elle décide quelles parties du dossier psychiatrique doivent être communiquées aux appelants.

Origine:	Québec
N° du greffe:	30060
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 26 septembre 2003
Avocats:	Richard Wagner et Odette Jobin Laberge pour l'appelante Smith & Nephew Inc. Catherine Mandeville et Mélanie Dugré pour les appelants Christopher Carter et Gilles Dextrateur Dominic Desjarlais pour l'intimée

29965 *Her Majesty The Queen v. Lynn Fice*

Criminal Law - Sentencing - Conditional Sentence - As a matter of law, is a conditional sentence available in circumstances where a penitentiary sentence is warranted, before factoring in any credit for pre-sentence custody?

The Respondent pleaded guilty to aggravated assault for having hit her mother in the head seven times with a baseball bat and having tried to strangle her with a phone cord. The Respondent also entered a guilty plea for fraud over \$5000.00, personation, forgery, and breach of recognizance. Sentencing was adjourned from time to time pending completion of a psychiatric assessment.

Defence counsel conceded that a penitentiary sentence was otherwise warranted but urged a conditional sentence be imposed solely on the basis of the time spent by the Respondent in pre-sentence custody. The Crown raised the issue of whether pre-sentence custody may be applied so as to reduce the range of sentence available to a term within the ambit of s. 742.1 of the *Criminal Code*. The trial judge imposed a conditional sentence of one year in addition to 16 months pre-sentence custody. The Appellant appealed the sentence to the Court of Appeal. The Court of Appeal granted leave, but dismissed the appeal.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	29965
Judgment of the Court of Appeal:	June 30, 2003
Counsel:	Philip Perlmutter for the Appellant D. Edwin Boeve for the Respondent

29965 Sa Majesté la Reine c. Lynn Fice

Droit criminel - Détermination de la peine - Emprisonnement avec sursis - L'emprisonnement avec sursis peut-il, en droit, être ordonné lorsqu'une peine d'incarcération dans un pénitencier est justifiée indépendamment de la période de détention préalable au prononcé de la peine?

L'intimée a plaidé coupable à une accusation de voies de fait graves après avoir frappé sa mère à la tête sept fois avec un bâton de baseball et avoir tenté de l'étrangler avec le cordon du téléphone. Elle a également inscrit un plaidoyer de culpabilité pour fraude (valeur de l'objet supérieure à 5 000 \$), supposition de personne, faux et non-respect d'un engagement. Le tribunal a reporté la détermination de la peine à quelques reprises le temps de procéder à l'évaluation psychiatrique de l'intimée.

L'avocat de la défense a reconnu qu'une peine d'incarcération dans un pénitencier s'imposait, mais il a exhorté le tribunal à ordonner l'emprisonnement avec sursis sur le seul fondement de la période de détention préalable au prononcé de la peine. Le ministère public a soulevé la question de savoir si cette période pouvait être prise en compte pour réduire la fourchette des peines susceptibles d'être infligées de façon que l'art. 742.1 du *Code criminel* puisse s'appliquer. Le juge du procès a ordonné l'emprisonnement avec sursis, lequel s'ajoutait aux 16 mois que l'intimée avait déjà passés en détention. L'appelante a interjeté appel relativement à la peine. Après avoir autorisé le pourvoi, la Cour d'appel a débouté l'appelante.

Origine :	Ontario
N° du greffe :	29965
Arrêt de la Cour d'appel :	30 juin 2003
Avocats :	Philip Perlmutter pour l'appelante D. Edwin Boeve pour l'intimée

30021 *Her Majesty The Queen v. René Luther Hamilton*

Criminal Law (Non Charter) - Offences - Counselling other persons to commit offences - Accused sells electronic documents over Internet including instructions to generate credit card numbers, to make and detonate bombs and to break and enter - Counselling offences not committed - Whether a mass distribution over the internet of material that included documents objectively counselling the commission of serious offences constitutes an offence under s. 464 of the *Criminal Code* if the accused lacked specific intent that the purchasers of the information actually carry out the counselled offences - Whether wilful blindness or recklessness were sufficient to sustain a conviction under 464 where all of the other elements of the offence were established and where the material in question was sold for profit in a mass distribution over the Internet - Whether the anonymity and ability for mass distribution over the Internet effectively immunizes an accused from prosecution under s. 464 if his stated purpose is commercial gain rather than furtherance of other criminal activity.

The Respondent discovered a web-site on the Internet from which he purchased 200 computer files named "Top Secret files". He received his purchase on disk and in hard copy with a computer list containing abbreviated names of the files. Included in the documents were recipes for bombs together with assembly and detonation instructions, a document giving instructions for a style of break in and theft and a credit card number generator. The Respondent copied the web page and the teaser e-mail that had led him to his purchase, changing the address to an Edmonton address in order to attract his own customers for the same files. He sent an amended teaser to 300 to 500 e-mail addresses acquired from an unknown source and he advertised the documents on his amended web page. The teaser referred to the bomb documents, the break and enter document, the credit card number generator, and to a calling card number generator not contained in the Top Secret files. The web page did not refer to any illegal documents. The Respondent made in excess of 20 sales. Some recipients of the e-mail notified the Edmonton City Police or Interpol.

The Respondent was charged under s. 464 of the *Criminal Code* with counselling four indictable offences which were not committed: making explosive substances with intent to endanger life or cause serious damage to property; doing anything with intent to cause an explosion; break and enter with intent to commit an indictable offence; and, fraud through dissemination of a credit card number generator. The Respondent was acquitted. The Crown appealed. The Court of Appeal upheld the acquittals.

Origin of the case: Alberta

File No.: 30021

Judgment of the Court of Appeal: August 27, 2003

Counsel: James C. Robb Q.C./Steven M. Bilodeau for the Appellant
F. Kirk MacDonald for the Respondent

30021 *Sa Majesté la Reine c. René Luther Hamilton*

Droit criminel (excluant la Charte) - Infractions - Conseiller à d'autres personnes de commettre des infractions - L'accusé vend sur l'Internet des documents électroniques renfermant des instructions pour créer des numéros de cartes de crédit, fabriquer et faire exploser des bombes et s'introduire par effraction - Les infractions conseillées n'ont pas été commises - La diffusion massive sur l'Internet de documents dont certains, d'un point de vue objectif, conseillaient la perpétration de graves infractions constitue-t-elle un acte criminel suivant l'art. 464 du *Code criminel* lorsque l'accusé n'avait pas l'intention spécifique que l'acquéreur commette effectivement les infractions conseillées? - L'aveuglement volontaire ou l'insouciance justifiaient-ils une déclaration de culpabilité en application de l'art. 464 du *Code criminel* dans la mesure où tous les autres éléments constitutifs de l'infraction étaient établis et où, dans le but de réaliser un gain, l'accusé vendait les documents en cause par voie de diffusion massive sur l'Internet? - L'anonymat et l'ampleur de la diffusion mettent-ils l'accusé à l'abri d'une poursuite fondée sur l'art. 464 si son objectif avoué est la réalisation d'un gain commercial, et non l'accomplissement d'un autre acte criminel?

L'intimé a découvert sur l'Internet un site à partir duquel il a fait l'acquisition de 200 fichiers informatiques qualifiés de « très secrets ». Les fichiers lui ont été livrés sur disque et support papier accompagnés d'une liste de leurs noms abrégés. Les documents renfermaient des instructions pour fabriquer des bombes (assemblage et amorçage compris), pour s'introduire par effraction sans se faire prendre et pour créer des numéros de cartes de crédit. L'intimé a copié la page web et l'offre électronique accrocheuse qui l'avaient incité à faire l'achat, y faisant figurer une adresse à Edmonton afin de réaliser ses propres ventes des mêmes fichiers. Il a communiqué l'offre ainsi modifiée à un certain nombre (entre 300 et 500) d'adresses électroniques obtenues d'une source inconnue et il a annoncé les documents sur sa page web modifiée. L'offre renvoyait aux documents relatifs à la fabrication de bombes, au document sur l'introduction par effraction, au procédé de création de numéros de cartes de crédit et - les fichiers très secrets n'en faisaient pas état - de cartes d'appel. La page web ne renvoyait à aucun document illégal. L'intimé a réalisé plus de 20 ventes. Des destinataires ont communiqué avec la police d'Edmonton et Interpol.

Sur le fondement de l'art. 464 du *Code criminel*, l'intimé a été accusé d'avoir conseillé la perpétration de quatre actes criminels qui n'ont pas été commis : fabrication d'une substance explosive avec l'intention de mettre la vie en danger ou de causer des dommages graves à des biens, accomplissement d'un acte avec l'intention de causer l'explosion d'une substance explosive, introduction par effraction avec l'intention de commettre un acte criminel et fraude résultant de la diffusion d'un procédé de création de numéros de cartes de crédit. L'intimé a été acquitté. Le ministère public a interjeté appel. La Cour d'appel a confirmé les acquittements.

Origine :	Alberta
N° du greffe :	30021
Arrêt de la Cour d'appel :	27 août 2003
Avocats :	James C. Robb, c.r./Steven M. Bilodeau pour l'appelante F. Kirk MacDonald pour l'intimé

30100 *Joanne Leonelli-Contino v. Joseph Contino*

Family law - Maintenance - *Child Support Guidelines* - Shared custody - Support payor increasing to 50 per cent his time with child - Impact on child support payments - Whether increased time in and of itself mandates a reduction in child support, or whether the economic resources of the primary caregiver's home should be protected for the benefit of the child by limiting deviation to those circumstances in which clear and compelling evidence of the parties' and the child's actual circumstances, and in particular, an actual reallocation of costs, warrant deviation to meet the child's best interest - *Federal Child Support Guidelines*, SOR/97-175, s. 9.

The Appellant mother and the Respondent father were married on October 30, 1982 and their only child, Christopher, was born on March 26, 1986. After they separated, they entered into an agreement dated May 25, 1992, that provided for joint custody of Christopher with his daily residence to be with the mother, with free and liberal access to the father. The agreement further provided that the father would pay child support in the amount of \$500 per month, subject to an annual cost of living increase. No annual increases were ever paid by the father, and in 1998, the mother applied for the *Guideline* amount of support. By minutes of settlement signed in July of 1998, the father agreed to pay \$563 per month in child support, based on his annual income of \$68,712, adjusted annually in accordance with the *Guidelines*. Again, child support was not adjusted although the father's income rose to \$83,527.58 in 1999.

In 2000, the Appellant mother began taking a night course on Tuesday nights and asked if the Respondent would switch nights with her so that Christopher would be with the Respondent on Tuesdays instead of Thursdays. The Respondent stated that he would take Christopher on both days for the duration of the course. As a result of having the additional night each week, in September of 2000, the Respondent requested a reduction in child support based on the s.9 shared custody provisions, but the Appellant refused. In March 2001, the Respondent father applied to vary the amount of child support on the grounds that Christopher was now with him 50 per cent of the time. Both parties filed their 1998, 1999 and 2000 tax returns as well as their respective financial statements. Both parties attributed 50 per cent of their fixed and variable expenses such as mortgage, taxes and groceries to Christopher and claimed additional expenses for him.

The Appellant was self represented on the motion for variation. Support was reduced to \$100 per month retroactive to September 2000 with the overpayment repayable at the rate of \$50 per month. The Respondent was also awarded his costs fixed in the amount of \$3800. The Divisional Court overturned this decision and awarded support in the current *Guideline* amount of \$688 per month retroactive to September 1, 2000. The Court of Appeal set this award aside and ordered child support payable in the amount of \$399.61 per month.

Origin of the case: Ontario

File No.: 30100

Judgment of the Court of Appeal: October 28, 2003

Counsel: D. Smith/Susan E. Milne/Gary Joseph for the Appellant
Thomas G. Bastedo Q.C./Samantha Chousky for the Respondent

30100 *Joanne Leonelli-Contino c. Joseph Contino*

Droit de la famille - Aliments - *Lignes directrices sur les pensions alimentaires pour enfants* - Garde partagée - Le temps pendant lequel le débiteur alimentaire s'occupe de l'enfant passe à 50 pour 100 - Impact sur les versements de la pension alimentaire pour l'enfant - L'augmentation du temps en elle-même commande-t-elle une réduction de la pension alimentaire pour l'enfant, ou bien faut-il protéger, pour le bénéfice de l'enfant, les ressources financières de son foyer principal, en limitant les dérogations aux seuls cas où la preuve claire et incontestable présentée par les parties, les conditions de vie réelles de l'enfant et surtout le nouveau partage des frais justifient la dérogation dans l'intérêt de l'enfant? - *Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants*, DORS/97-175, art. 9.

L'appelante, la mère, et l'intimé, le père, se sont mariés le 30 octobre 1982. Leur enfant unique, Christopher, est né le 26 mars 1986. Après leur séparation, ils ont conclu un accord daté du 25 mai 1992, qui prévoyait la garde partagée de Christopher. Celui devait demeurer avec la mère, le père ayant un droit de visite libre et généreux. L'accord disposait également que le père devait payer une pension alimentaire de 500\$ par mois pour l'enfant, indexée annuellement sur l'augmentation du coût de la vie. Le père n'a jamais payé de sommes prévues au titre de l'indexation annuelle. En 1998, la mère a demandé que le montant de la pension alimentaire soit celui prévu par les *Lignes directrices*. Dans un procès-verbal de transaction daté de juillet 1998, le père a accepté de payer la somme de 563\$ par mois en pension alimentaire, établie selon son revenu annuel de 68 712\$ et rajustée annuellement selon les *Lignes directrices*. Là encore, la pension alimentaire pour l'enfant n'a pas été rajustée bien que le revenu du père soit passé à 83 527,58\$ en 1999.

En 2000, l'appelante a commencé à prendre un cours le mardi soir et a demandé à l'intimé s'il voulait s'occuper de Christopher le mardi plutôt que le jeudi. L'intimé a répondu qu'il s'occuperait de l'enfant les deux soirs pour toute la durée du cours. Du fait qu'il s'occupait de l'enfant une nuit supplémentaire par semaine, l'intimé a demandé en septembre 2000 une réduction de la pension alimentaire en vertu de l'art. 9, qui porte sur la garde partagée. L'appelante a refusé. En mars 2001, l'intimé a présenté une demande de modification du montant de la pension alimentaire pour l'enfant, au motif que Christopher passait maintenant 50 pour 100 du temps avec lui. Les deux parties ont déposé leurs déclarations de revenus de 1998, 1999 et 2000 ainsi que leurs états financiers respectifs. Les deux parties ont imputé à Christopher 50 pour 100 de leurs coûts fixes et variables, tels que les versements hypothécaires, les taxes et l'épicerie, et ont soutenu qu'elles ont engagé d'autres dépenses pour Christopher.

L'appelante n'était pas représentée par avocat pour la demande de modification des conditions. Le montant de la pension alimentaire a été réduit à 100\$ par mois, le rajustement étant rétroactif au mois de septembre 2000 et le trop-payé étant remboursé à raison de 50\$ par mois. L'intimé a également eu droit aux dépens, fixés à 3 800\$. La Cour divisionnaire a annulé cette décision et a ordonné le paiement de \$688 par mois, selon ce qui était alors prévu par les *Lignes directrices*, rétroactivement au 1^{er} septembre 2000. La Cour d'appel a annulé cette ordonnance et a ordonné le paiement de 399,61\$ par mois au titre de la pension alimentaire pour l'enfant.

Origine : Ontario

N° du greffe : 30100

Arrêt de la Cour d'appel : 28 octobre 2003

Avocats : D. Smith/Susan E. Milne/Gary Joseph, pour l'appelante
Thomas G. Bastedo, c.r./Samantha Chousky, pour l'intimé

30063 *Her Majesty the Queen v. Stephen Frederick Marshall et al*

Constitutional Law - Native Law - Treaty Rights - Aboriginal Title - Whether the Nova Scotia Court of Appeal exceeded the limits of appellate review in setting aside the convictions without identifying an error of law by the Summary Conviction Appeal Court with respect to the applicability of the Halifax Treaties of 1760-61 - Whether the Court of Appeal erred in law with respect to the test for the applicability of the Halifax Treaties of 1760-61 by eliminating any meaningful consideration of the common intention of the parties - Whether there is no right to hunt, fish and gather and trade for necessaries under the Halifax Treaties - Whether the Court of Appeal exceeded the limits of appellate review in setting aside the convictions without identifying an error of law by the Summary Conviction Appeal Court with respect to the Respondents' assertion of aboriginal title - Whether the Court of Appeal incorrectly restated the test for aboriginal title - Whether the Court of Appeal erred in applying the aboriginal perspective to the Respondent's assertion of aboriginal title - Whether the Court of Appeal erred respecting the test for exclusivity of aboriginal title - Whether the Court of Appeal erred in eliminating the requirement of continuity from the test for aboriginal title - Whether the Court of Appeal erred in finding that any treaty rights to log, or aboriginal title to the cutting sites were not extinguished - Whether the Court of Appeal erred in law in not applying proper tests for treaty rights and Aboriginal title, and in not applying the proper tests, or the tests it adopted, to the facts of the case and acquitting the Respondents, or one or more of them, on all counts, or on one or more counts - Whether the *Royal Proclamation of 1763* reserved to the Mi'kmaq the unceded, unpurchased land in Nova Scotia in 1763 - Whether the King had the authority to reserve land to the Mi'kmaq since Nova Scotia established a Legislative Assembly in 1758?

The Respondents were charged with cutting timber on Crown lands without authorization and in some cases with removing timber from Crown lands without authorization contrary to s.29 of the *Crown Lands Act*, R.S.N.S. 1989, c.114. These offences occurred in five counties on mainland Nova Scotia and three counties on Cape Breton Island.

All of the Respondents were registered status Mi'kmaq Indians at the time of the offences and all but one were members of Nova Scotia Mi'kmaq Indian Bands. The Respondents admit cutting timber on the lands or removing timber from the lands as charged but say no authorization was needed as their Mi'kmaq ancestors had aboriginal title to all of Nova Scotia and they inherited it. They say their title was bolstered by the *Royal Proclamation of 1763* and further, the 1760-61 treaties give them a right to harvest forest products which, in their view includes the commercial harvesting of timber. These claims were rejected at trial and at the Summary Conviction Appeal Court (SCAC). The Court of Appeal allowed their appeal, held that the lower courts applied wrong legal principles and ordered a new trial.

Origin of the case: Nova Scotia

File No.: 30063

Judgment of the Court of Appeal: October 10, 2003

Counsel: Alexander M. Cameron/William D. Delaney for the Appellant/
Respondent on Cross-Appeal
Bruce H. Wildsmith Q.C./Eric A. Zscheile for the Respondents/
Appellants on Cross-Appeal

30063 *Sa Majesté la Reine c. Stephen Frederick Marshall, et autres*

Droit constitutionnel - Droit des Autochtones - Droits issus de traités - Titre aborigène - La Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse a-t-elle excédé les limites d'une révision en appel en annulant les déclarations de culpabilité sans indiquer une erreur de droit qu'aurait commise la cour d'appel en matière de poursuites sommaires relativement à l'applicabilité des traités de Halifax de 1760 et 1761? - La Cour d'appel a-t-elle fait une erreur de droit relativement au critère d'applicabilité des traités de Halifax de 1760 et 1761 en écartant tout examen utile de l'intention commune des parties? - Est-il exact que les traités de Halifax ne prévoient pas le droit de chasser, de pêcher, de cueillir et de commercer à des fins de subsistance? - La Cour d'appel a-t-elle excédé les limites d'une révision en appel en annulant les déclarations de culpabilité sans indiquer une erreur de droit qu'aurait commise la cour d'appel en matière de poursuites sommaires relativement à la revendication d'un titre aborigène par les intimés? - La Cour d'appel a-t-elle reformulé incorrectement le critère applicable pour déterminer l'existence d'un titre aborigène? - La Cour d'appel a-t-elle fait une erreur en appliquant le point de vue autochtone à la revendication d'un titre aborigène par les intimés? - La Cour d'appel a-t-elle fait une erreur relativement au critère d'exclusivité applicable au titre aborigène? - La Cour d'appel a-t-elle fait une erreur en supprimant l'obligation de continuité dans son examen du critère applicable pour déterminer l'existence d'un titre aborigène? - La Cour d'appel a-t-elle fait une erreur en concluant que les droits issus de traités de couper du bois, ou le titre aborigène sur les lieux de coupe, n'étaient pas éteints? - La Cour d'appel a-t-elle fait des erreurs en droit en n'appliquant pas les critères appropriés pour déterminer l'existence des droits issus de traités et du titre aborigène, en n'appliquant pas aux faits de l'espèce les critères appropriés ou les critères qu'elle a adoptés, et en acquittant tous les intimés, ou l'un ou plusieurs d'entre eux, à l'égard de tous les chefs d'accusation, ou d'un ou plusieurs de ces chefs? - La *Proclamation royale de 1763* a-t-elle réservé pour les Mi'kmaq les terres de la Nouvelle-Écosse qui n'avaient pas été cédées ou vendues en 1763? - Le Roi avait-il le pouvoir de réserver des terres pour les Mi'kmaq étant donné que la Nouvelle-Écosse avait établi une assemblée législative en 1758?

Les intimés ont été accusés d'avoir coupé du bois sur des terres de la Couronne sans autorisation et, dans certains cas, d'avoir enlevé du bois des terres de la Couronne sans autorisation, en violation de l'article 29 de la *Crown Lands Act*, R.S.N.S. 1989, c. 114. Ces infractions ont été commises dans huit comtés de la Nouvelle-Ecosse, dont trois se trouvent sur l'Île-du-Cap-Breton.

Tous les intimés étaient des Indiens mi'kmaq inscrits au moment des infractions et tous, sauf un, étaient membres d'une bande indienne mi'kmaq de la Nouvelle-Écosse. Ils ont admis avoir coupé du bois sur les terres ou en avoir enlevé, tel qu'indiqué dans les accusations, mais ils soutiennent n'avoir pas besoin d'autorisation puisque leurs ancêtres mi'kmaq avaient un titre aborigène sur la totalité de la Nouvelle-Écosse et qu'ils en ont hérité. Selon eux, leur titre a été renforcé par la *Proclamation royale de 1763* et de plus, les traités de 1760 et 1761 leur donnent le droit de récolter des produits forestiers, ce qui, à leur avis, comprend la récolte commerciale du bois. Ces revendications ont été rejetées au procès et par la cour d'appel en matière de poursuites sommaires. La Cour d'appel a accueilli leur appel, jugeant que les cours inférieures avaient appliqué des principes juridiques incorrects, et elle a ordonné la tenue d'un nouveau procès.

Origine :	Nouvelle-Écosse
N° du greffe :	30063
Arrêt de la Cour d'appel :	10 octobre 2003
Avocats :	Alexander M. Cameron/William D. Delaney pour l'appelante/intimée dans l'appel incident Bruce H. Wildsmith, c.r./Eric A. Zscheile pour les intimés/appelants dans l'appel incident

30005 *Her Majesty The Queen v. Joshua Bernard*

Constitutional law - Native law - Indians - Treaty rights - Aboriginal land title - Whether the Respondent has a treaty right to harvest and sell logs from Crown lands - Whether the treaty right can be exercised by individuals without community authority - Whether the Respondent exceeded the inherent limitation of the treaty in respect of an individual's right to harvest resources in order to earn a moderate livelihood - Whether the treaty right was extinguished by pre-Confederation legislation in the Province of New Brunswick - Whether infringement of the treaty right by s. 67(1)(c) of the *Crown Lands and Forest Act*, S.N.B. 1980, c. C-38.1, was justified - Whether Court of Appeal exceeded its jurisdiction pursuant to s. 839(1) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46.

The Respondent was charged with unlawfully possessing timber from Crown lands in May, 1998, near Mullin Stream Road in the County of Northumberland, New Brunswick, contrary to section 67(1)(c) of *The Crown Lands and Forests Act*, S.N.B. 1980 c. C-38.1 (the "*Act*"). The Crown land is licensed to Repap Inc., a pulp and paper company. The Respondent was hauling wood for a Mr. Stephen Paul, and transporting it for sale to Anderson's Mill in Miramichi City. The Respondent acknowledged that he was in possession of timber cut from Crown lands without Crown authorization. However, the Respondent relies for his defence upon the existence of a treaty right or a right as part of aboriginal title. The Respondent is of Mi'kmaq descent, a registered status Indian, and a member of the Eel Ground Band near Miramichi, New Brunswick. The Respondent's defence of his charge raised the following issues for the Court: i) did the Respondent have a treaty right to commercially harvest and sell forest products either individually or as part of an Aboriginal community; ii) did the Respondent have the right referred to in i) above as part of an Aboriginal community as an aspect of aboriginal title; iii) if such rights exist, have they been lawfully extinguished; and iv) do the authorizations required under the *Act* infringe a treaty right or Aboriginal title right, and if so, is such infringement justified.

The Provincial Court of New Brunswick held that the Respondent had neither a treaty right nor an ability on the basis of aboriginal title which would provide a defence to his charge. The Respondent was therefore convicted of the offence. The Court of Queen's Bench of New Brunswick dismissed the Respondent's appeal. The Court of Appeal of New Brunswick allowed the appeal, with Deschênes J.A. dissenting. The majority held that the Respondent held a treaty right to harvest and sell trees growing on the Crown lands at issue, and that the right was not restricted to resources traditionally traded at the time the treaty was signed. They held that this right had not been extinguished and that the provincial legislation was an unjustified infringement of the right. Daigle J.A. also found that the Respondent could rely upon aboriginal title to the land in question. The Court stayed the effect of their judgment for one year from the date of their decision.

Origin of the case: New Brunswick

File No.: 30005

Judgment of the Court of Appeal: August 28, 2003

Counsel: William B. Richards/Pierre Castonguay for the Appellant
Bruce H. Wildsmith Q.C. for the Respondent

30005 *Sa Majesté la Reine c. Joshua Bernard*

Droit constitutionnel - Droit autochtone - Indiens - Droits issus de traités - Titre aborigène sur des terres - L'intimé possède-t-il un droit issu de traité l'autorisant à récolter du bois sur des terres de la Couronne et à vendre ce bois? - Un droit issu de traité peut-il être exercé par une personne sans que cela se fasse sous l'autorité d'une collectivité autochtone? - L'intimé a-t-il outrepassé la limite intrinsèque du traité voulant que chacun ne puisse récolter que les ressources nécessaires pour s'assurer une subsistance convenable? - Le droit issu de traité a-t-il été éteint dans la Province du Nouveau-Brunswick par des lois édictées antérieurement à la Confédération? - L'atteinte portée au droit issu de traité par l'al. 67(1)c) de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*, L.N.-B. 1980, ch. C-38.1 (la « *Loi* »), est-elle justifiée? - La Cour d'appel a-t-elle outrepassé la compétence que lui confère le par. 839(1) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46?

L'intimé a été accusé, en vertu de l'al. 67(1)c) de la *Loi*, d'avoir eu illégalement en sa possession en mai 1998 du bois provenant de terres de la Couronne, près du chemin Mullin Stream dans le comté de Northumberland, au Nouveau-Brunswick. La société de pâtes et papiers Repap Inc. est titulaire des droits d'exploitation des terres en question. Lors de son arrestation, l'intimé enlevait du bois de terres de la Couronne pour un certain Stephen Paul et transportait ce bois pour le vendre à la scierie Anderson, dans la ville de Miramichi. L'intimé a reconnu qu'il était en possession de bois coupé sur des terres de la Couronne sans l'autorisation de celle-ci. En défense, toutefois, il a plaidé l'existence d'un droit issu de traité ou d'un droit faisant partie d'un titre aborigène. De descendance mi'kmaq, l'intimé est un Indien inscrit et il est membre de la réserve Eel Ground située près de Miramichi au Nouveau-Brunswick. Ce moyen de défense a amené le tribunal à répondre aux questions suivantes: i) L'intimé possède-t-il un droit issu de traité l'autorisant à récolter et à vendre à une échelle commerciale des produits de la forêt soit à titre individuel, soit en tant que membre d'une collectivité autochtone? ii) L'intimé possédait-il le droit susmentionné en tant que membre d'une collectivité autochtone et en tant qu'aspect d'un titre aborigène? iii) S'ils existent, ces droits ont-ils été éteints légalement? iv) Les autorisations requises par la *Loi* portent-elle atteinte au droit issu de traité ou au titre aborigène et, si oui, cette atteinte est-elle justifiée?

Jugeant que l'intimé ne possédait ni droit issu de traité ni faculté fondée sur un titre aborigène susceptible d'être invoqué en défense à l'encontre de l'accusation portée contre lui, la Cour provinciale du Nouveau-Brunswick l'a déclaré coupable. La Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick a rejeté l'appel de l'intimé. La Cour d'appel du Nouveau-Brunswick a accueilli l'appel de cette décision, le juge Deschênes étant dissident. La majorité a décidé que l'intimé possédait un droit issu de traité l'autorisant à récolter et à vendre du bois provenant des terres de la Couronne en question et que ce droit ne se limitait pas aux ressources qui faisaient traditionnellement l'objet de commerce à l'époque de la signature du traité. De l'avis de la majorité, ce droit n'avait pas été éteint et la *Loi* y portait une atteinte injustifiée. Le juge Daigle a également conclu que l'intimé pouvait invoquer l'existence d'un titre aborigène sur ces terres. La Cour d'appel a suspendu la prise d'effet de son jugement pour une période d'un an à partir de la date de sa décision.

Origine :	Nouveau-Brunswick
N° du greffe :	30005
Arrêt de la Cour d'appel :	28 août 2003
Avocats :	William B. Richards/Pierre Castonguay pour l'appelante Bruce H. Wildsmith, c.r., pour l'intimé

29973 *Government of Saskatchewan v. Rothmans, Benson & Hedges Inc.*

Constitutional law - Statutes - Statutory instruments - Whether s. 6 of *The Tobacco Control Act*, S.S. 2001, c. T-14.1, is constitutionally inoperative under the doctrine of federal legislative paramountcy, having regard to s. 30 of the *Tobacco Act*, S.C. 1997, c. 13 - Alternatively, whether it is appropriate to hold a provincial statute inoperative by virtue of federal paramountcy based on legal argument alone, without any evidence as to the actual operation of the federal and provincial laws.

In 2001, the Legislature of Saskatchewan enacted *The Tobacco Control Act*, S.S. 2001, c. T-14.1 to regulate the retail sale and display of tobacco. The *Act* was proclaimed in force on March 11, 2002. Subsection 6(1) of the *Act* prohibits the advertising or promotion of tobacco or tobacco-related products in premises where young persons under the age of 18 years are permitted access. Subsection 6(2) prohibits the display of tobacco or tobacco-related products in windows of places they are sold if it is visible from outside of the premises. Section 6(3) prohibits the display of tobacco or tobacco-related products in premises where young persons are admitted.

The Respondent challenged the constitutional validity of section 6 of the Saskatchewan legislation on the basis that it conflicts with section 30 of the *Tobacco Act*, S.C. 1997, c.13 and therefore is inoperative by virtue of federal paramountcy. Section 30 is permissive, and allows a retailer to display tobacco products and accessories that display a tobacco product-related brand element.

The Respondent applied under rule 188 of the *Queen's Bench Rules* for a determination of the paramountcy issue as a question of law alone. Barclay J. of the Queen's Bench for Saskatchewan held that there was no operational conflict between the provincial and federal statutes. The Court of Appeal allowed the appeal, holding that there is an operational conflict between the federal and Saskatchewan legislation.

Origin of the case: Saskatchewan

File No.: 29973

Judgment of the Court of Appeal: October 3, 2003

Counsel: Thomson Irvine/Richard Hischebett/Alan Jacobson for the Appellant
Neil G. Gabrielson Q.C./Michele Ouellete/Steven Sofer for the Respondent

29973 *Gouvernement de la Saskatchewan c. Rothmans, Benson & Hedges Inc.*

Droit constitutionnel - Lois - Textes réglementaires - L'article 6 de la loi intitulée *Tobacco Control Act*, S.S. 2001, ch. T-14.1, est-il constitutionnellement inopérant par l'effet de la doctrine de la prépondérance des lois fédérales, vu l'existence de l'art. 30 de la *Loi sur le tabac*, L.C. 1997, ch. 13? - Subsidiairement, convient-il de déclarer une loi provinciale inopérante en vertu de cette doctrine à partir uniquement d'arguments juridiques, sans aucune preuve quant à l'application concrète des lois fédérale et provinciale?

En 2001, l'Assemblée législative de la Saskatchewan a adopté la *Tobacco Control Act* pour réglementer la vente au détail et l'étalage du tabac. La *Loi* a été proclamée en vigueur le 11 mars 2002. Le paragraphe 6(1) interdit la publicité du tabac ou de produits associés à la consommation de tabac dans des locaux où des personnes de moins de 18 ans sont autorisés à se rendre. Le paragraphe 6(2) interdit l'étalage de tabac ou de produits associés à la consommation de tabac dans des vitrines visibles de l'extérieur des points de vente. Le paragraphe 6(3) interdit l'étalage de tabac et de produits associés à la consommation de tabac dans des locaux où des jeunes sont admis.

L'intimée a contesté la validité de l'art. 6 de la loi provinciale, au motif qu'il entrerait en conflit avec l'art. 30 de *Loi sur le tabac* et qu'il serait de ce fait inopérant par l'effet de la prépondérance législative fédérale. L'article 30 de la loi fédérale permet d'exposer des produits du tabac et des accessoires portant un élément de marque d'un produit du tabac dans un établissement de vente au détail.

L'intimée a demandé, en vertu de l'art. 188 des *Règles de la Cour du Banc de la Reine* de la Saskatchewan, que soit tranchée en tant que question droit uniquement la question de la prépondérance législative. Le juge Barclay a estimé qu'il n'y avait pas de conflit d'application entre la loi fédérale et la loi provinciale. La Cour d'appel a accueilli l'appel de cette décision, jugeant qu'il y avait conflit d'application entre ces deux lois.

Origine : Saskatchewan

N° du greffe : 29973

Cour d'appel de la Saskatchewan : 3 octobre 2003

Avocats : Thomson Irvine/Richard Hischebett/Alan Jacobson pour l'appelant
Neil G. Gabrielson, c.r./Michele Ouellete/Steven Sofer pour l'intimée

29971 *North Fraser Harbour Commission et al v. Environmental Appeal Board et al*

Commercial law - Company law - Amalgamation - Liability of amalgamated company for polluting activities of constituent entity - Statutes - Interpretation - Retrospective and retroactive enactments- Pollution control - Whether environmental legislation with legislative purpose to make polluters pay applies retroactively - Whether Court of Appeal erred in holding that terms of amalgamation agreement precluded BC Hydro from being named as a “responsible person” under the *Waste Management Act*, R.S.B.C. c. 482 for environmental contamination caused by one of the pre-amalgamation entities.

The Appellant, North Fraser Harbour Commission (“NFHC”) is the owner of property contaminated with highly toxic coal tar. The Appellant, General Chemical Canada Ltd. is the successor to the Barrett Company which owned and operated a roofing plant on the property between 1923 and 1966. Pursuant to a “Ruling Regarding Responsible Persons” and a remediation order made by the Deputy Director of Waste Management pursuant to the *Waste Management Act*, R.S.B.C. 1996, c. 482 (the “WMA”) the Appellants, along with several other parties were named as “responsible persons” in connection with the contamination of the property. As responsible persons, they were liable for the costs for the clean up of the site. The Appellants applied before the Deputy Director for an order that BC Hydro also be found a responsible person.

The Respondent, BC Hydro, was formed by the 1965 amalgamation of BC Electric Company Limited (“BC Electric”), BC Power Commission (“BC Power”) and BC Hydro and Power Authority. A predecessor of BC Electric produced, sold and transported the coal tar to the property that was alleged to have caused the contamination. The amalgamation was effected by way of an agreement between the parties and authorized pursuant to the *British Columbia Hydro and Power Authority Act*, 1964, S.B.C. 1964, c.7. The amalgamation agreement was attached as an appendix to and ratified by s. 3 of the *Power Measures Act*, 1966, S.B.C. 1966, c. 38.

The Deputy Director concluded that the final words in clause 1(c) of the agreement, “immediately before the amalgamation”, created a legislative gap so that BC Hydro could not be named a responsible person for the contaminating activities of BC Electric, as the amalgamation agreement limited the obligations of the amalgamated entity to those that existed at August 20, 1965, when the agreement took effect. The Environmental Appeal Board overturned this decision, finding that the amalgamated BC Hydro could not avoid liability absent clear legislative language to that effect. This ruling was upheld on judicial review. The majority of the Court of Appeal overturned the lower court order, reinstating the decision of the Deputy Director.

Origin of the case: British Columbia

File No.: 29971

Judgment of the Court of Appeal: July 29, 2003

Counsel: Michael P. Carroll Q.C. /Monika B. Gehlen for the Appellants
 N.E. Brown/E.J. Rowbotham for the Respondent, A.G. of B.C.
 John R. Singleton Q.C. /David G. Perry for the Respondent,
 B.C. Hydro and Power Authority
 Peter A. Spencer for the Respondent, Canadian Pacific Railway
 T. Murray Rankin Q.C. for the Respondent, Environmental Appeal Board
 Frank A.V. Falzon for the Respondent, Deputy Director of Waste Management

29971 *North Fraser Harbour Commission et autre c. Environmental Appeal Board et autres*

Droit commercial - Droit des sociétés - Fusion - Responsabilité de la société issue d'une fusion à l'égard des activités polluantes d'une des sociétés ayant fusionné - Lois - Interprétation - Dispositions rétroactives ou rétrospectives - Lutte antipollution - Une loi environnementale visant à mettre en oeuvre le principe du pollueur-payeur s'applique-t-elle rétroactivement? - La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en décidant que les conditions de la convention de fusion faisaient obstacle à la désignation de B.C. Hydro, en vertu de la loi intitulée *Waste Management Act*, R.S.B.C. ch. 482 (la « *WMA* »), comme [TRADUCTION] « personne responsable » d'une contamination environnementale causée par l'une des sociétés ayant fusionné.

L'appelante North Fraser Harbour Commission (« NFHC ») est propriétaire d'un terrain contaminé par du goudron de houille très toxique. L'appelante General Chemical Canada Ltd. a succédé à la société Barrett Company, qui fut propriétaire et exploitant, de 1923 à 1966, d'une entreprise de revêtement de toitures sur le terrain en question. Le directeur adjoint, Gestion des déchets, a rendu, en vertu de la *WMA*, une [TRADUCTION] « décision relative à des personnes responsables » et une ordonnance de décontamination dans lesquelles les appelantes, ainsi que plusieurs autres personnes, ont été désignées comme « personnes responsables » de la contamination du terrain. À ce titre, elle sont responsables des frais de nettoyage du site. Les appelantes ont demandé au directeur adjoint une ordonnance déclarant que BC Hydro est également une personne responsable.

L'intimée BC Hydro est issue de la fusion, en 1965, de BC Electric Company Limited (« BC Electric »), de BC Power Commission (« BC Power ») et de BC Hydro and Power Authority. Une société à laquelle BC Electric a succédé avait fabriqué et vendu le goudron de houille qui aurait causé la contamination et l'avait transporté sur le terrain en question. La fusion a été réalisée au moyen d'une convention entre les sociétés et été autorisée conformément à la *British Columbia Hydro and Power Authority Act*, 1964, S.B.C. 1964, ch.7. Le texte de la convention de fusion a été reproduit en annexe de la *Power Measures Act*, 1966, S.B.C. 1966, ch. 38, dont l'art. 4 pourvoyait à la ratification de la convention.

Le directeur adjoint a conclu que les derniers mots de l'al. 1.(c) de la convention, [TRADUCTION] « immédiatement avant la fusion », ont eu pour effet de créer législativement une coupure faisant obstacle à la désignation de BC Hydro comme personne responsable des activités contaminantes de BC Electric, puisque la convention de fusion limitait les obligations de la société issue de la fusion à celles qui existaient le 20 août 1965, date de prise d'effet de la convention. L'Environmental Appeal Board a infirmé cette décision, estimant que la responsabilité de BC Hydro ne pouvait être écartée sauf par une disposition législative claire en ce sens. La décision de l'Environmental Appeal Board a été confirmée à la suite d'un contrôle judiciaire. La Cour d'appel, à la majorité, a infirmé l'ordonnance du tribunal inférieur et rétabli la décision du directeur adjoint.

Origine : Colombie-Britannique

N° du greffe : 29971

Arrêt de la Cour d'appel : 29 juillet 2003

Avocats : Michael P. Carroll, c.r./Monika B. Gehlen pour les appelantes
N.E. Brown/E.J. Rowbotham pour l'intimé le procureur général de la Colombie-Britannique
John R. Singleton, c.r. /David G. Perry pour l'intimée B.C. Hydro and Power Authority
Peter A. Spencer pour l'intimée Canadien Pacifique Limitée
T. Murray Rankin, c.r., pour l'intimé Environmental Appeal Board
Frank A.V. Falzon pour l'intimé le Directeur adjoint, Gestion des déchets

29712 *William Thomas Vaughan v. Her Majesty The Queen*

Administrative law - Jurisdiction - Labour law - Collective agreement - Statutes - Interpretation - Whether the *Public Service Staff Relations Act (PSSRA)* impliedly excludes the jurisdiction of the Federal Court under s. 17 of the *Federal Court Act* with respect to actionable disputes that may be the subject of a grievance under s. 91 of the *PSSRA* but cannot be referred to adjudication under s. 92 of the *PSSRA*.

The Appellant was employed as a mechanical engineer with the Department of Public Works from 1975 until 1996. He was notified in October 1994 that he was surplus and that he would be laid off as of April 12, 1995. Under the Work Force Adjustment Directive (“WFAD”) he was entitled to receive at least one reasonable job offer within the public service before being laid off. In February 1995, the Appellant was offered another position, with an effective date to be determined. The Appellant advised his employer that he understood an early retirement incentive program (“ERI”) would soon be available, and requested that he be provided with benefits under the program as of April 1, 1995, when it would become available. The benefits were not offered under the terms of the collective agreement. Benefits under the program were not available to employees who had received a reasonable job offer before leaving the federal public service. The Appellant’s lay-off date was meanwhile extended to July 1995. The Appellant indicated that he did not regard the job offer as reasonable, since it was subject to conditions. His application for ERI was nonetheless rejected on the basis that he had received a reasonable job offer.

The Appellant filed a grievance alleging non-compliance with the WFAD and his grievance was allowed at the second level. The Executive Committee of the National Joint Council found that the job offer was not reasonable and that his lay-off was therefore not in accordance with the WFAD. He was then offered an indeterminate, unconditional appointment equivalent to his previous position. He advised the supervisor that his employment in the private sector made it unlikely that he would be able to start the new position for several months. The Appellant advised that he intended to take his grievance to the next level of the process, since his claim for ERI benefits had not been addressed. The Respondent treated this as a rejection of the offer of employment. The Appellant’s grievance was referred to an independent adjudicator. The adjudicator confirmed the conclusion of the National Joint Council, and also found that the second offer was reasonable and had been rejected by the Appellant’s failure to report to work. The adjudicator ordered that the Appellant be paid the separation benefits to which he was entitled under the collective agreement, but stated that he had no authority to determine the Appellant’s eligibility for ERI benefits because they arose from statute and not from the collective agreement.

The Appellant commenced an action in negligence against the Respondent claiming that his employer had failed to take the steps necessary to enable him to receive the benefit of the ERI program, and claiming damages and a declaration that he was entitled to ERI benefits. A Prothonotary found that the jurisdiction of the courts was ousted by the statutory scheme under the *PSSRA* and granted a motion by the Respondent to strike the Appellant’s statement of claim as disclosing no reasonable cause of action. On appeal to a judge of the Federal Court, Trial Division, the appeal was dismissed, and a further appeal to the Federal Court of Appeal was dismissed.

Origin of the case: Federal Court of Appeal

File No.: 29712

Judgment of the Court of Appeal: February 14, 2003

Counsel: Dougald Brown/Chris Rootham for the Appellant
Brian J. Saunders/Kirk Lambrecht, Q.C. for the Respondent

29712 *William Thomas Vaughan c. Sa Majesté la Reine*

Droit administratif - Compétence - Droit du travail - Convention collective - Lois - Interprétation - La *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* (la "LRTPP") écarte-t-elle implicitement la compétence de la Cour fédérale, prévue à l'article 17 de la *Loi sur la Cour fédérale*, lorsque l'action porte sur une conduite qui peut être l'objet d'un grief en vertu de l'article 91 de la *LRTPP* et qui ne peut être soumise à arbitrage en vertu de l'article 92 de cette dernière?

L'appelant occupait un poste d'ingénieur en mécanique aux Travaux publics de 1975 à 1996. En octobre 1994, il a été avisé qu'il était excédentaire et sera mis à pied le 12 avril 1995. En vertu de la Directive sur le réaménagement des effectifs (la "DRE"), l'appelant avait droit à recevoir une offre d'emploi raisonnable dans la fonction publique avant sa mise à pied. En février 1995, il s'est vu offrir un emploi dont le début serait fixé par la suite. L'appelant a indiqué à son employeur qu'il croyait comprendre qu'un programme d'encouragement à la retraite anticipée serait bientôt établi et il lui demandait le versement des prestations de retraite anticipée à partir du premier avril 1995, la date à laquelle le programme devait prendre effet. Ces prestations de retraite n'étaient pas prévues par la convention collective. Les fonctionnaires qui avaient reçu une offre raisonnable d'emploi avant de quitter la fonction publique fédérale n'étaient pas admissibles aux prestations du programme de retraite anticipée. La date de mise à pied de l'appelant était entre-temps reportée au mois de juillet 1995. L'appelant a informé son employeur que l'offre d'emploi n'était pas raisonnable puisqu'elle était assortie de conditions, mais sa demande de prestations de retraite anticipée a été néanmoins rejetée.

L'appelant a présenté un grief alléguant que la DRE n'avait pas été observée. L'on a fait droit au grief, au deuxième palier de la procédure. Le Comité exécutif du Conseil national mixte était d'avis que l'offre d'emploi n'était pas raisonnable et que la mise à pied contrevenait à la DRE. L'on a alors offert à l'appelant un poste non assorti de conditions pour une période indéterminée et équivalent à son poste antérieur. L'appelant a notifié son surveillant qu'il ne pourra, probablement pas avant plusieurs mois, occuper le poste offert du fait d'un emploi dans le secteur privé et qu'il avait l'intention de passer au palier suivant de la procédure puisque l'employeur n'avait pas tenu compte de sa demande de prestations de retraite anticipée. Selon l'intimée, la réponse de l'appelant constituait un refus de l'offre d'emploi. Le grief de l'appelant a été soumis à un arbitre indépendant qui, tout en confirmant la décision rendue par le Conseil national mixte en ce qui a trait à la première offre d'emploi, a décidé que la deuxième offre, rejetée par l'appelant en refusant de se présenter au travail, était raisonnable. L'arbitre a ordonné à l'employeur de verser à l'appelant l'indemnité de départ à laquelle il avait droit en vertu de la convention collective, mais il a conclu qu'il n'avait pas compétence pour déterminer l'admissibilité de l'appelant aux prestations de retraite anticipée vu qu'elles étaient prévues par une loi plutôt que par la convention collective.

L'appelant a intenté une action contre l'intimée pour les dommages que lui avaient causés la négligence de son employeur en ne veillant pas au versement des prestations, à lesquelles il demandait à la Cour fédérale de lui confirmer le droit, prévues par le programme de retraite anticipée. Un protonotaire de la Cour fédérale a conclu que la LRTPP écartait la compétence des tribunaux et accueillait la requête de l'intimée en radiation de la déclaration de l'appelant pour le motif que cette dernière ne révélait aucune cause raisonnable d'action. L'appel à la Cour fédérale et celui à la Cour d'appel fédérale ont été rejetés.

Origine : Cour d'appel fédérale

Numéro du dossier : 29712

Arrêt de la Cour d'appel : Le 14 février 2003

Avocats : Dougald Brown/Chris Rootham pour l'appelant
Brian J. Saunders/Kirk Lambrecht, c.r. pour l'intimée

DEADLINES: APPEALS

The Winter Session of the Supreme Court of Canada will commence January 10, 2005.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be heard:

Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities must be filed within 12 weeks of the filing of the notice of appeal or 12 weeks from decision on the motion to state a constitutional question.

Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities must be filed within eight weeks after the service of the appellant's documents.

Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities, (if any), must be filed within eight weeks of the order granting leave to intervene or within 20 weeks of the filing of a notice of intervention under subrule 61(4).

Parties' condensed book, if required, must be filed on the day of hearing of the appeal.

The Registrar shall enter the appeal on a list of cases to be heard after the respondent's factum is filed or at the end of the eight-week period referred to in Rule 36.

DÉLAIS : APPELS

La session d'hiver de la Cour suprême du Canada commencera le 10 janvier 2005.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être entendu:

Le dossier de l'appellant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les douze semaines du dépôt de l'avis d'appel ou douze semaines de la décision de la requête pour formulation d'une question constitutionnelle.

Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification des documents de l'appellant.

Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine, le cas échéant, doivent être déposés dans les huit semaines suivant l'ordonnance autorisant l'intervention ou dans les vingt semaines suivant le dépôt de l'avis d'intervention visé au paragraphe 61(4).

Le recueil condensé des parties, le cas échéant, doivent être déposés le jour de l'audition de l'appel.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de huit semaines prévu à la règle 36.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2004 -

10/06/04

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	H 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	29	30

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	H 11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	H 27	H 28	29	30	31	

- 2005 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	H 3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28					

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	H 25	26
27	H 28	29	30	31		

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	H 23	24	25	26	27	28
29	30	31				

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	
25	26	27	28	29	30	

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:

M
H

18 sitting weeks/semaines séances de la cour
88 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées
requêtes.conférences
2 holidays during sitting days/ jours fériés
durant les sessions